



Please
handle this volume
with care.

The University of Connecticut
Libraries, Storrs

mus, six

ML 50.W14R72 1900z

Gotterdammerung.



3 9153 00861137 0

Music

ML

50

W14

R72

1900z

GÖTTERDÄMMERUNG.

(THE DUSK OF THE GODS.)

Music Drama in Three Acts

AND A PRELUDE

BY

RICHARD WAGNER.

THIRD DAY OF THE TRILOGY "THE NIBELUNG'S RING."

TRANSLATED INTO ENGLISH

BY

H. AND F. CORDER.

Published by F. RULLMAN,

THEATRE TICKET OFFICE, No. 111 BROADWAY

NEW YORK.

MUSIC LIBRARY
UNIVERSITY OF CONNECTICUT,
STORRS, CONNECTICUT

ARGUMENT.

PRELUDE. On the Valkyrie's rock, by night, sit the *Nornir* (Fates) weaving their rope of runes. It breaks and they disappear, knowing that the End of the gods is at hand. At day-dawn Siegfried rises to part from his beloved Brynhildr and go to fresh exploits. At parting he gives her his famous Ring and she gives him her horse in return.

ACT I. He comes to the Hall of the Gibichungs on the Rhine, where live the king Gunther, his sister Gudrun and their half-brother Hagen, the son of Alberic. These, for their own purposes, give Siegfried a magic draught of forgetfulness. He swears brotherhood to Gunther, forgets Brynhildr, falls in love with Gudrun and, in return for her hand, consents to go through the fire and fetch Brynhildr as a wife for Gunther, who cannot perform the feat himself.

Brynhildr, awaiting Siegfried's return, is visited by her sister Valtrauta, who implores her to restore the fatal Ring to the Rhine, as the only means of saving the gods, who are now expecting her doom; but Brynhildr, being an outcast from Valhalla, regards her love-pledge as of more value than all the gods, and refuses: Valtrauta flies away in despair. Siegfried, taking Gunther's shape, by virtue of the Tarnhelm, appears to the horror-stricken Brynhildr and demands a husband's rights. She resists fiercely, but is conquered by his tearing from her finger the Ring, which gave her supernatural strength. Siegfried weds her, but lays his sword between them, as his oath to Gunther demands.

ACT II. Alberic visits his son Hagen in a dream and bids him strive to kill Siegfried and obtain the Ring. Siegfried, followed later by Gunther and Brynhildr, returns to the Gibichungs' Hall and all the vassals are summoned to rejoice at the double wedding. Brynhildr, being brought face to face with Siegfried in his own shape, perceives the Ring upon his finger and proclaims to all that she has been betrayed. Explanations, purposely confused by Hagen, only make it appear that Siegfried has failed in his oath to Gunther, whereupon Hagen persuades Brynhildr and Gunther to consent to his murder.

ACT III. Siegfried, hunting near the Ruine, is accosted by the Rhine-nymphs, who strive to coax the Ring from him: failing, they tell him how it will cause his death. He derides their warning, but Hagen, Gunther and the rest of the hunting party join him, and while they are carousing and Siegfried is telling the story of his life, Hagen spears him in the back and kills him.

The body is brought to the Hall and Hagen kills Gunther in a struggle for the Ring. The despairing Brynhildr silences the clamour and orders a funeral pile to be built by the Rhine. This she mounts with the dead Siegfried and both are consumed, when the river rises and the Nymphs regain at last their Ring from the ashes, Hagen being drowned in attempting to seize it. Now a ruddy glare is seen in the sky: the Dusks of the Gods has come, and Valhalla is seen burning with all its array of heroes and gods.

DRAMATIS PERSONÆ.

SIEGFRIED.
GUNTHER.
HAGEN.
ALBERIC.
BRYNHILDR.

GUDRUN.
VALTRAUTA.
THE NORNIR.
THE RHINE-NYMPHS.
VASSALS, WOMEN.

Götterdämmerung.

VORSPIEL.

Auf dem Walkürenfels.

Die Scene ist dieselbe wie am Schlusse des zweiten Tages. — Nacht. Aus der Tiefe des Hintergrundes leuchtet Feuerschein auf.

DIE DREI NORNEN,

hohe Frauengestalten in langen, dunklen und schleierartigen Faltengewändern. Die ERSTE (älteste) lagert im Vordergrund rechts unter der breitästigen Tanne; die ZWEITE (jüngere) ist an einer Steinbank vor dem Felsengemäcke hingestreckt; die DRITTE (jüngste) sitzt in der Mitte des Hintergrundes auf einem Felssteine des Höhensaumes. — Eine Zeit lang herrscht düsteres Schweigen.

DIE ERSTE NORN (*ohne sich zu bewegen*).

Welch' Licht leuchtet dort?

DIE ZWEITE. Dämmert der Tag schon auf?

DIE DRITTE. Loge's Heer lodert feurig um den Fels.

Noch ist's Nacht;

was spinnest und singen wir nicht?

DIE ZWEITE (*zu der ersten*). Wollen wir singen und spinnen,

woran spannst du das Seil?

DIE ERSTE NORN (*erhebt sich, und knüpft während ihres Gesanges ein goldenes Seil mit dem einen Ende an einen Ast der Tanne*).

So gut und schlimm es geh',
sehling' ich das Seil, und singe. —

An der Welt-Esche
wob ich einst,
da gross und stark
dem Stamm entgrünte
weihlicher Aeste Wald;
im kühlen Schatten
rauscht' ein Quell,
Weisheit raunend
raun sein Gewell':
da sang ich heiligen Sinn. —

Ein kühner Gott
trat zum Trunk an den Quell,
seiner Augen eines
zahlt' er als ewigen Zoll:
von der Welt-Esche
brach da Wotan einen Ast;
eines Speeres Schaft
entschnitt der Staffe dem Stamm. —

In langer Zeiten Lauf
zehrte die Wunde den Wald;
falb fielen die Blätter,
dürr darbot der Baum:
traurig versiegte
des Quelles Trank;
trüben Sinnes
ward mein Gesang
Doch web' ich heut'
an der Welt-Esche nicht mehr,
muss mir die Tanne

taugen zu fesseln das Seil:

singe, Schwester,

— dir werf' ich's zu —

weisst du wie das ward?

DIE ZWEITE NORN (*während sie das zugeworfene Seil um einen hervorspringenden Felsstein am Ein gange des G-maches windet*). Tren berath'ner

Verträge Runen

schnitt Wotan

in des Speeres Schaft:

den hielt er als Haft der Welt.

Ein kühner Held

zerhieb im Kampfe den Speer;

in Trümmern sprang

der Verträge heiliger Haft. —

Da hiess Wotan

Walhall's Helden

der Welt-Esche

welkes Geäst

mit dem Stamm in Stücke zu fällen:

die Esche sank;

ewig versiegte der Quell! —

Fess'le ich heut'

an dem scharfen Fels das Seil:

singe, Schwester,

— dir werf' ich's zu —

weisst du wie das ward?

DIE DRITTE NORN (*das Seil auffangend und dessen Ende hinter sich verjend*). Es ragt die Burg,

von Riesen gebaut:

mit der Götter und Helden

heiliger Sippe

sitzt dort Wotan im Saal.

Gehauer Scheite

hohe Schicht

ragt zu Hauf

rings um die Halle:

die Welt-Esche war dies einst!

Brennt das Holz

heilig, brünstig und hell,

senkt die Gluth

zehrend den glänzenden Saal:

der ewigen Götter Ende

dämmert ewig da auf. —

Wisset ihr noch,

so windet von neuem das Seil;

von Norden wieder

werf' ich's dir nach:

spinne, Schwester, und singe!

(*Sie hat das Seil der zweiten, diese es wieder der ersten Norn zugeworfen.*)

DIE ERSTE NORN (*löst das Seil vom Zweige, und knüpft es während des folgenden Gesanges wieder an einen andern Ast.*)

Dämmert der Tag?

oder leuchtet die Lohe?

Getrübt trägt sich mein Blick;

nicht hell eracht' ich

das heilig Alte,

da Loge einst

entbrannte in lichter Gluth:—

weisst du was aus ihm ward?

THE DUSK OF THE GODS.

PRELUDE.

SCENE.—*On the Valkyries' Rock.*

The same as at the end of "Siegfried." It is night and from below, at back, gleams the fire.

THE THREE NORNIR,

tall females in sombre and flowing drapery, are discovered. The first (and oldest) crouches in the foreground R. under the spreading fir-tree; the second (younger) is stretched on a rock before the cave; the third (and youngest) sits in the middle at back on a rock below the peak. For a while gloomy silence reigns.

THE FIRST NORN (*without moving*). What light lurketh there?

THE SECOND. Think you the day is nigh?

THE THIRD. Loki's flame leapeth round about the rock.
Night is new:
why should we not spin and sing now?

THE SECOND (*to the first*). While we are spinning and singing
on what stretch we the string?

THE FIRST NORN (*rises and fastens one end of a golden cord to a branch of the fir-tree during her song*).

For weal to serve and woe,
setting the string I sing thus :—
At the world's ash-tree
once I wove,
when fast and strong,
the stem with wondrous
verdure was overwhelmed.
In pleasant shade
a fountain purred;
wisdom floated
forth on its wave :
I sang there a mystic song.—

A fearless god
sought to sip at the fount,
giving up one eye
to buy the ineffable boon.
From the world's ash-tree
Wotan wrested off an arm :
and with sturdy strokes
he shaped the shaft of a spear.—

In tardy course of time
cankered the wound in the wood ;
the leaves life could retain not ;
waned—withered the tree.
Drooping, the stream
of the fountain dried ;
dark with sorrow
waxed then my song.
I weave again
at the world's ash-tree no more,
so must the fir-tree
find me support for the string.

Sing, O sister !
—thou weave it now !—
ween'st thou why this was ?

THE SECOND NORN (*winding the cord, which the other throws to her, round a projecting rock at the cave's mouth*).

Truthful runes
to make treaties rigid
set Wotan
on the shaft of his spear:
this served him to sway the world.
One bold and strong
destroyed in battle that spear.
The binding witness
of bonds was shivered to shreds.
Then straight Wotan
warriors summoned,
the world's ash-tree's
withering arms
with its stem to splinter and sunder.
The ash destroyed,
For ever the spring must go dry.
Now round the keen-edged
stone I knot the string :—
Sing, O sister !
—thou weave it now—
ween'st thou why this was ?

THE THIRD NORN (*catching the rope and throwing the end behind her*). A gemmed abode

by giants was built:
with the Æsir and heroes'
holy assembly
sitteth Wotan in state.
And heaps of faggots
huge are formed,
ranged on high
round all Valhalla :
the world's ash-tree were there once.
When the brand
brightly, wildly doth burn,—
when the fire
wasteth the fair fashioned walls,—
the deathless immortals draw
towards the dusk of their day.—
This knowest thou?
The thread then be knotted again.
Anew I throw it thee
from the north.
Spin, O sister, and sing thou !

(*She throws the cord to the second Norn, who throws it to the first.*)

THE FIRST NORN (*unties the cord from the branch and fastens it to another branch during the following song*). Dawneth the daylight,

or flickers the fire?
My sight sorrow hath dimmed.
Scarce bides my memory
of bygone marvels,
when Loki moved
in burning and lambent flame:
wist thou what was his work?

DIE ZWEITE NORN (*das zugezworfene Seil wieder um den Stein windend.*) Durch des Speeres Zauber
zähmte ihn Wotan ;
Räthe raunt' er dem Gott :
an des Schaffes Runen,
frei sich zu rathen,
nagte zehrend sein Zahn.
Da mit des Speeres
zwingender Spitze
bannte ihn Wotan,
Brünnhilde's Fels zu umbrennen:—
weisst du was aus ihm wird?

DIE DRITTE NORN (*das zugeschwungene Seil hinter sich werfend.*) Des zerschlag'nen Speeres
stehende Splitter
taucht einst Wotan
dem Brünstigen tief in die Brust :
zehrender Brand
zündet da auf ;
den wirft der Gott
in der Welt-Esche
zu Hauf geschichtete Scheite. —
Wollt ihr wissen
wann das wird,
schwingt mir, Schwestern, das Seil !

(*Sie wirft das Seil der zweiten, diese es wieder der ersten zu.*)

DIE ERSTE NORN (*das Seil von neuem anknüpfend.*)

Die Nacht weicht ;
nichts mehr gewahr' ich :
des Seiles Fäden
find' ich nicht mehr ;
verflochten ist das Geflecht.
Ein wüstes Gesicht
wirrt mir wüthend den Sinn : —
das Rheingol !
raulte Alberich einst : —
weisst du, was aus ihm ward ?

DIE ZWEITE NORN (*mit mühevoller Hast das Seil um den Stein windend.*) Des Steines Schärfe

schnitt in das Seil ;
nicht fest spannt mehr
der Fäden Gespinnst ;
verwirrt ist Gas Geweb'.
Aus Noth und Neid
nagt mir des Niblungen Ring : —
ein rächender Fluch
nagt meiner Fäden Geflecht : —
weisst du, was daraus wird ?

DIE DRITTE NORN (*das zugezworfene Seil hastig fassend.*)

Zu locker das Seil !
mir langt es nicht :
soll ich nach Norden
neigen das Ende,
straft' er sei es gestreckt !

(*Sie zieht gewaltsam das Seil an: dieses reißt in der Mitte.*)

DIE ZWEITE. Es riss !

DIE DRITTE. Es riss !

DIE ERSTE. Es riss !

(*Es schreckt sind die drei Nornen aufgeföhren und nach der Mitte der Bühne zusammengetreten: sie fassen die Stücke des zerrissenen Seiles und binden damit ihre Löhner an einander.*)

DIE DREI NORNEN. Zu End' ewiges Wissen !

Der Welt melden
Weise nichts mehr : —
hinab zur Mutter, hinab ! (*Sie verschwinden.*)

(*Der Thiq, der zuletzt immer heller gedämmert, bricht allends ganz an, und dämpft den Feuerschein in der Tiefe.*)

SIEGFRIED UND BRÜNNHILDE

(*treten aus dem Stüngenache auf. Siegfried ist in vollen Waffen, Brünnhilde führt ihr Ross beim Zaume.*)

BRÜNNHILDE. Zu neuen Thaten,

thener Helde,
wie lieb' ich dich —
liass' ich dich nicht ?
Ein einzig Sorgen
lässt mich säumen :
dass dir zu wenig
mein Werth gewann !
Was Götter mich wiesen,
gab ich dir :
heiliger Runen
reichen Hort ;
doch meiner Stärke
magdlichen Stamm
nahm mir der Held,
dem ich nun mich neige.
Des Wissens bar
doch des Wunsches voll ;
an Liebe reich —
doch ledig der Kraft :
mögst du die Arme
nicht verachten,
die dir nur gönnen —
nicht geben mehr kann !

SIEGFRIED. Mehr gabst du, Wunderfrau,

als ich zu wahren weiss :
nicht zürne, wenn dein Lehren
mich unbelehret liess !
Ein Wissen doch wahr' ich wohl :
dass mir Brünnhilde lebt ;
eine Lehre lern' ich leicht :
Brünnhilde's zu gedenken !

BRÜNNHILDE. Willst du mir Minne schenken,

gedenke deiner nur,
gedenke deiner Thaten !

Gedenke des wilden Feuers,
das furchtlos du durchschrittst,
da den Fels es rings umbrann —

SIEGFRIED. Brünnhilde zu gewinnen :

BRÜNNHILDE. Gedenk' der beschildeten Frau,

die in tiefem Schlaf du fandest,
der den festen Helm du erbrachst —

SIEGFRIED. Brünnhilde zu erwecken !

BRÜNNHILDE. Gedenk der Eide

die uns einen ;
gedenk' der Treue
die wir tragen ;
gedenk' der Liebe
der wir leben :

Brünnhilde brennt dann ewig
heilig dir in der Brust ! —

SIEGFRIED. Lass' ich, Liebste, dich hier

in der Lohe heiliger Hut,
zum Tausche deiner Runen
reich' ich dir diesen Ring.

Was der Thaten je ich schuf,
dess' Tugend schliesst er ein ;
ich erschlug einen wilden Wurm,
der grünig lang' ihn bewacht.
Nun wahre du seine Kraft
als Weibe-Gruss meiner Treu' !

BRÜNNHILDE (*voll Entzücken den Ring sich steckend.*) Ihn geiz' ich als einzig Gut :

für den Ring nun nimm auch mein Ross !
Ging sein Lauf mit mir
einst kühn durch die Lüfte —
mit mir
verlor es die mächt'ge Art ;

THE SECOND NOEN (*again taking the rope and winding it round the stone*). By the spear's firm yoke

he yielded to Wotan ;
aid he offered the god :
but in struggle e'er
his bonds to throw off
he gnashed and tore with his teeth,
till Wotan's spear's point
tightly constrained him
broadly to girdle
Brynhildr's rock with his brightness :—
wist thou what it will work ?

THE THIRD NOEN (*catching the rope again and throwing it behind her*). Then the sturdy spear
that split into splinters

Wotan dips
in the burning one's wavering breast.
Quickly the brand
kindles thereat ;
this Wotan throws
where the world's ash-tree
is heaped, a forest of faggots.
When this will be
would ye ween
stretch then, sisters, the string !

(*She throws the rope back to the second who throws it to the first.*)

THE FIRST NOEN (*again knotting the cord*).

The night wanes,
nought more I wot of :
I cannot find
The fibre again ;
it falls entangled and frayed.
The woefullest sight
whirls and weakens my sense :—
the Rhinegold
robbed by Alberic once ;
wist thou what was its work ?

THE SECOND NOEN (*with careful haste winding the rope round the stone*). The crag with keen edge

cutteth the cord ;
the threads cling not,
and thin is the clue ;
awry hath it been wrought.
From ire and ill
rears to me Alberic's ring :—
a ravaging curse
gnaweth my cord to the core :—
wist thou what it will work ?

THE THIRD NOEN (*hastily catching the rope thrown to her*). The rope is too slack,

I reach it not,
should it anew
to northward be thrown,
yet straighter must it be stretched !

(*She pulls the cord forcibly : it breaks in the middle.*)

THE SECOND. It breaks !

THE THIRD. It breaks !

THE FIRST. It breaks !

(*The three Nornir start up in alarm and advance to the centre of the stage : they take the broken pieces of the cord and tie their bodies one to another with them.*)

THE THREE NORNIR. Here ends all of our wisdom !
The world marks
our wise words no more.—
Away ! To mother ! Away ! (*They disappear.*)

(*The day, which has been slowly breaking, now dawns brightly and conceals the distant fire-glow in the valley.*)

SIEGFRIED and **BRYNHILDR** (*enter from the cave. Siegfried is in full armor; Brynhildr leads her horse by the bridle.*)

BRYNHILDR. Did I not send thee,

sweetest hero,
to fresh exploits,
frail were my love !
But one misgiving
fights against it ;—
for fear not wholly
thy heart I hold.
I gave to thee all
that gods had taught ;
heavenly runes,
the richest hoard :
but my restoreless
maidenhood's strength
snatch'd thou from me,
who but seek to serve thee.
My wisdom fails,
but good-will remains ;
so full of love
but failing in strength,
thou wilt despise
perchance the poor one,
who having giv'n all
can grant thee no more !

SIEGFRIED. More hast thou shown to me
than yet my sense can seize :
so chide not if unlearned
despite thy lessons I'm left.
But one thing I wot full well—
for me Brynhildr lives ;
'twas a lesson light to learn
Brynhildr aye to worship !

BRYNHILDR. If thou wouldst wake my fondness

recall thy course to mind ;
recall thy courage dauntless,
recall the raging furnace
that, fearless, thou didst pass through,
when it fanned the rocky brow.

SIEGFRIED. Brynhildr to attain to !

BRYNHILDR. Recall, too, the shield-covered maid
thou didst find in sleep of magic,
and whose mail and helm thou didst break.—

SIEGFRIED. Brynhildr to awaken !

BRYNHILDR. Recall the pledges

we have plighted ;
real our troth, —
ne'er was there truer :
recall th'affection
which enfolds us,
Brynhild' thy bride then e'er
will hold her place in thy breast.

SIEGFRIED. Love, ere leaving thy form
in the lead defence of the fire,
for all thy runes and teachings
take this ring in return.

All my valiant deeds of strength
their virtue sprang from this.
I destroyed an unwieldy worm,
who long had over it watched :
now well preserve thou the charm
as wedding gift to my bride.

BRYNHILDR (*rapturously donning the ring*).

Aye, gladly, my all here I guard,
and instead thou shalt own my steed :
he could lift me once
athwart the air lightly ;—
with me
he lost all his magic powers :

über Wolken hin
auf blitzenden Wettern
nicht mehr
schwingt es sich muthig des Wegs.
Doch wohin du ihn führ'st
— sei es durch's Feuer —
graunlos folgt dir Grane ;
denn dir, o Helde,
soll er gehorchen !
Du hüt' ihn wohl ;
er hört dein Wort :—
o bringe Grane
oft Brünnhilde's Gruss !

SIEGFRIED. Durch deine Tugend allein
soll so ich Thaten noch wirken ?
Meine Kämpfe kiesest du,
meine Siege kehren zu dir ?
Auf deines Rosses Rücken,
in deines Schildes Schirm,
nicht Siegfried acht' ich mich mehr :
ich bin nur Brünnhilde's Arm !

BRÜNNHILDE. O wär' Brünnhild' deine Seele !

SIEGFRIED. Durch sie entbrennt mir der Muth.

BRÜNNHILDE. So wär'st du Siegfried und Brünnhilde.

SIEGFRIED. Wo ich bin, bergen sich beide.

BRÜNNHILDE. So verödet mein Felsensaal ?

SIEGFRIED. Vereint fasst er uns zwei.

BRÜNNHILDE (*in grosser Ergriffenheit*).

O heilige Götter,
lehre Geschlechter !
weidet eu'r Aug'
an dem weihvollen Paar !
Getrennt — wer will es scheiden ?
Geschieden — trennt es sich nie !

SIEGFRIED. Heil dir, Brünnhild' !

prangender Stern !
Heil, strahlende Liebe !

BRÜNNHILDE. Heil dir, Siegfried !

siegendes Licht !

Heil, strahlendes Leben !

BEIDE. Heil ! Heil !

(*Siegfried leitet das Ross den Felsen hinab, Brünnhilde blickt ihm vom Hohensaume bang entzückt nach. Aus der Tiefe hört man Siegfried's Horn munter erklingen — Der Vorhang fällt.*)

Das Orchester nimmt die Weise des Hornes auf, und führt sie in einem kräftigen Satze durch. Darauf beginnt sogleich der erste Aufzug.

I. ACT.

Die Halle der Gibichungen am Rhein.

(*Sie ist dem Hintergrunde zu ganz offen ; diesen nimmt ein freier Uferraum bis zum Flusse hin ein ; felsige Anhöhen umgränzen den Raum.*)

GUNTHER, HAGEN UND GUTRUNE.

(*GUNTHER und GUTRUNE auf dem Hochsitze, vor dem ein Tisch mit Trinkgeräth steht ; HAGEN sitzt davor.*)

GUNTHER. Nun hör', Hagen !

sage mir, Held :
sitz' ich herrlich am Rhein,
Gunther zu Gibich's Ruhm ?

HAGEN. Dich ächt genannten
acht' ich zu neiden ;
die beid' uns Bräder gear,
Frau Grimhild hiess mich's begreifen.

GUNTHER. Dich neide ich :
nicht neide mich du !
Erbt ich Erstlingsart,
Weisheit ward dir allein :
Halbbrüder Zwist
bezwang sich nie besser ;
deinem Rath nur red ich Lob,
frag ich dich nach meinem Ruhm.

HAGEN. So schelt' ich den Rath,
da schlecht noch dein Ruhm :
denn hohe Güter weiss ich,
die der Gibichung noch nicht gewann.

GUNTHER. Verschwig'st du sie,
so schelte auch ich.

HAGEN. In sommerlich reifer Stärke
Seh' ich Gibich's Stamm,
dich, Gunther, unbeweibt,
dich, Gutrun', ohne Mann.

GUNTHER. Wen rät'h'st du nun zu frei'n,
dass unsrem Ruhm' es fromm' ?

HAGEN. Ein Weib weiss ich,
das herrlichste der Welt :—
auf Felsen hoch ihr Sitz:
ein Feuer entbrennt ihren Saal :
nur wer durch das Feuer bricht,
darf Brünnhilde's Freier sein.

GUNTHER. Vermag das mein Muth zu besteh'n ?

HAGEN. Einem Stärken noch ist's nur bestimmt.

GUNTHER. Wer ist der streitlichste Mann ?

HAGEN. Siegfried, der Wälsungen Spross :
der ist der stärkste Held.

Ein Zwillingpaar,
von Liebe bezwungen,
Siegmund und Sieghilde
zeugten den ächtesten Sohn :
der im Walde mächtig erwuchs,
den wünsch' Gutrun' zum Mann.

GUTRUNE. Welche That schuf er so tapfen,
dass als herrlichster Held er erganzt ?

HAGEN. Vor Neidhöhle
den Niblungenhort
bewachte ein ries'ger Wurm :
Siegfried schloss ihm
den freischen Schlund,
erschlug ihn mit siegendem Schwert.
Solch' ungeheurer That
enttagte des Helden Ruhm.

GUNTHER. Von dem Niblungenhort vernahm ich,
er birgt den neidlichsten Schatz ?

HAGEN. Wer wohl ihn zu nützen wüsst',
dem neigte sich wahrlich die Welt.

GUNTHER. Und Siegfried hat ihn erkämpft ?

HAGEN. Knecht sind die Niblungen ihm.

GUNTHER. Und Brünnhild' gewänne nur er ?

HAGEN. Keinem and'ren wiehe die Brunst.

GUNTHER (*unwillig sich vom Sitze erhebend*).

Was weck'st du Zweifel und Zwist !
Was ich nicht zwingen soll,
danach zu verlangen
mach'st du mir Lust ?

HAGEN. Brächte Siegfried
die Braut dir heim,
wär' dann Brünnhild' nicht dein ?

GUNTHER (*bereyt in der Halle auf und ab schreitend*).

Was zwänge den frohen Mann
für mich die Braut zu frei'n ?

HAGEN. Ihn zwänge bald deine Bitte,
bänd' ihn Gutrun' zu vor.

GUTRUNE. Du Spötter, böser Hagen !
Wie sollt' ich Siegfried binden ?
Ist er der herrlichste
Held der Welt,

over thronging clouds,
through lightning and thunder,
no more
boldly his way he will tread.
But where'er thou shalt force,
were it through fire e'en,
Grani will follow gaily.
He'll serve my hero
trustily henceforth.
Then hold him well,
he'll heed thy word:
O give Grani many
fond greetings from me?

SIEGFRIED. Then through thy virtues alone
am I to vanquish my dangers?
Thou dost choose thy champion's fights;
thou dost turn the chance of the fray;
thy noble steed bestriding,
and with thy shelt'ring shield,
now Siegfried am I no more;
I'm but as Brynhildr's arm!

BRYNHILDR. O were but Brynhildr thy spirit!

SIEGFRIED. She spurs my bravery alone.

BRYNHILDR. So art thou Siegfried and Brynhild'.

SIEGFRIED. Our hearts both beat in one bosom.

BRYNHILDR. Is my rock-home deserted then?

SIEGFRIED. Both rest still in its bounds.

BRYNHILDR. (*in exalted rapture.*) O heavenly powers,
holy protectors!
view with delight
our devotion of love!
Apart—who can divide us?
Divided—still we are one!

SIEGFRIED. Hail, O Brynhildr,
brightest of stars!
Hail, stream of our love-light!

BRYNHILDR. Hail, O Siegfried,
sovereign light!
Hail, stream of our living!

BOTH. Hail! Hail!

(*Siegfried leads the horse down the rocks. Brynhildr gazes after him from the height for a long while. From the valley the merry sound of Siegfried's horn is heard.—The curtain falls.*)

The orchestra takes up the melody of the horn and works it up into an animated movement. Thereupon follows the First Act.)

ACT I.

The Hall of the Gibichungs on the Rhine.

The back is quite open, showing a flat shore down to the river stream; rocky heights border the stage.

GUNTHER, HAGEN AND GUDRUN.

Gunther and Gudrun are on a throne, before which is a table with drinking vessels. Hagen sitting before it.

GUNTHER. Now hark, Hagen!
answer me, here:
is my hold of the Rhine
glory for Gibich's race?

HAGEN. Thy wondrous actions
waken my envy;
and much thy mother and mine,
dame Grimhild', landed thy greatness.

GUNTHER. Thou envy not;
I'm envious of thee.
If I am heir to all,
wisdom was left to thee.
Half-brother's strife
were stilled ne'er better;
and thy wisdom well I praise
when I ask thee of my weal.

HAGEN. To blame i' my wit
that bad is thy weal;

for rarer goods I wot of
than the Gibichungs yet ever wot.

GUNTHER. Then tell them, or
I too shall blame.

HAGEN. In radiance of summer ripeness
rises Gibich's race;
but Gunther fails to wed
and Gudrun finds no mate.

GUNTHER. Whom wouldst thou I should wed,
that we may win more worth?

HAGEN. A wife waits thee,
the rarest in the world:—
a far off rock's her home,
a fire-flame embraces her hall:
but he who can brave that fire
may fitly woo Brynhild'.

GUNTHER. And may not my might so far stretch?

HAGEN. For a stronger one it is reserved.

GUNTHER. Who is this most stalwart of men?

HAGEN. Siegfried, of Volsung descent:
his is the strongest hand.

A twinborn pair
in loving entwinement—
Siegmund and Sieglind'—
between them begat such a son.
He in woods has mightily waxed,
and well with Gudrun might mete.

GUDRUN. Hath he done marvellous deeds,
that he is called of a courage so high?

HAGEN. At Hate cavern
the hoard long accursed
was watched by a horrible worm.
Siegfried shut up
his maw for him straight
and slew him with sovereign sword.
So this unheard-of feat
has founded the hero's fame.

GUNTHER. The Nibelungs' hoard I know of;
it holds most notable wealth.

HAGEN. The one who best knows its worth
annexes the world to his will.

GUNTHER. And Siegfried gained it in strife?

HAGEN. Slaves are the Nibelungs to him.

GUNTHER. And Brynhild' were won by none else?

HAGEN. To no other wane the blaze.

GUNTHER (*rising from his seat in displeasure*).
Why wake this discord and doubt?

Wouldst thou induce in me
desire for a treasure
I may not touch?

HAGEN. Brought this Siegfried
the bride to thee,
would not then Brynhild' be thine?

GUNTHER (*pacing up and down the hall in agitation*).
What power could bring the man
to win the bride for me?

HAGEN. Thy pray'r could work thy wishes,
wove first Gudrun a spell.

GUDRUN. Thou scoffest, wicked Hagen.
What spells then should I weave him?
And if so wondrous
a warrior he,

der Erde holdeste Frauen
friedeten längst ihn schon.

HAGEN. Gedenk' des Trankes im Schrein ;
vertrau' mir, der ihn gewann ;
den Helden, dess' du verlangst,
bindet er liebend an dich.
Träte nun Siegfried ein,
genöss' er des würzigen Trankes,
dass vor dir ein Weib er ersah,
dass je ein Weib ihm genah —
vergessen müsst' er dess' ganz. —
Nun redet : —
wie dünkt euch Hagen's Rath ?

GUNTHER (der wieder an den Tisch getreten und, auf
ihn gelehnt, aufmerksam zugehört hat).

Gepriesen sei Grimhild',
die uns den Bruder gab!

GUTRUNE. Möcht' ich Siegfried je ersch'n !

GUNTHER. Wie finden wir ihn auf ?

HAGEN. Jagt er auf Thaten
wonnig umher,
zum engen Tann
wird ihm die Welt ;
wohl stürmt er in rastloser Jagd
auch zu Gibich's Strand an den Rhein.

GUNTHER. Willkommen hiess' ich ihn gern.

(Siegfried's Horn lässt sich von Ferne vernehmen. — Sie
lauschen.)

Vom Rhein her tönt das Horn.

HAGEN (ist an das Ufer gegangen, späht den Fluss
hinab und ruft zurück).

In einem Nachen Held und Ross :
der bläst so munter das Horn. —

Ein gemächlicher Schlag
wie von müss'ger Hand
treibt jach den Kahn
wider den Strom ;
so rüstiger Hand
in des Ruder's Schwung
rühmt sich nur der,
der den Wurm erschlug : —
Siegfried ist es, sicher kein and'rer!

GUNTHER. Jagt er vorbei ?

HAGEN (durch die hohlen Hände nach dem Flusse zu
rufend). Hoïho ! wohin,
du leit'rer Held ?

SIEGFRIED'S (Stimme aus der Ferne, vom Flusse her).
Zu Gibich's starkem Sohne.

HAGEN. Zu seiner Halle entbiet' ich dich :
hieher ! hier lege an !
Heil Siegfried ! theurer Held !

SIEGFRIED legt an.

(Gunther ist zu Hagen an das Ufer getreten. Gutrone
erblickt Siegfried vom Hochsitz aus, heftet eine Zeit
lang in freudiger Ueberraschung den Blick auf ihn,
und als die Männer dann näher zur Halle schreiten,
eröffnet sie sich in sichtbarer Verwirrung nach links
durch eine Thüre in ihr Gemach.)

SIEGFRIED (der sein Ross an das Land geführt und
jetzt ruhig an ihm lehnt).

Wer ist Gibich's Sohn ?

GUNTHER. Gunther, ich, den du suchst.

SIEGFRIED. Dich hört ich rühmen

weit am Rhein :
bun sicht mit mir,
oder sei mein Freund !

GUNTHER. Lass den Kampf :
sei willkommen !

SIEGFRIED. Wo berg' ich mein Ross ?

HAGEN. Ich biet' ihm Rast.

SIEGFRIED. Du riefst mich Siegfried :
sahst du mich schon ?

HAGEN. Ich kannte dich nur
an deiner Kraft.

SIEGFRIED. Wohl hütte mir Grane !

Du hieltest nie
von edlerer Zucht
am Zaune ein Ross.

(Hagen fährt aus Ross rechts hinter die Halle ab, und
kehrt bald darauf wieder zurück. Gunther schreitet
mit Siegfried in die Halle vor.)

GUNTHER. Begrüsse froh, o Held,

die Halle meines Vaters ;

wohin du schreitest,

was du ersiehst,

das achte nun dein Eigen :

dein ist mein Erbe,

Land und Leute —

hilf, mein Leib, meinem Eide ! —

mich selbst geb' ich zum Mann.

SIEGFRIED. Nicht Land noch Leute biet' ich,

noch Vater's Haus und Hof :

einzig erbt' ich

den eig'nen Leib ;

lebend zehr' ich den auf.

Nur ein Schwert hab' ich,

selbst geschmiedet —

hilf, mein Schwert, meinem Eide !

das biet' ich mit mir zum Bund.

HAGEN (hinter ihnen stehend).

Doch des Niblungen-Hortes

nennt die Märe dich Herrn ?

SIEGFRIED. Des Schatzes vergass ich fast :

so schätz' ich sein müss'ges Gut !

In einer Höhle liess ich's liegen,

wo ein Wurm es einst bewacht.

HAGEN. Und nichts entnahmst du ihm ?

SIEGFRIED (auf das stählerne Netzgewirk deutend, das
er im Gürtel hängen hat).

Dies Gewirk, unkund seiner Kraft.

HAGEN. Den Tarnhelm kenn' ich,

der Niblungen künstliches Werk :

er tangt, bedeckt er dein Haupt,

dir zu tauschen jede Gestalt,

verlangt dich's an ternsten Ort,

er entführt flugs dich dahin. —

Sonst nichts entnahmst du dem Hort ?

SIEGFRIED. Einen Ring.

HAGEN. Den hütest du wohl ?

SIEGFRIED. Den hütet ein behres Weib.

HAGEN (für sich). Brünnhilde ! . . .

GUNTHER. Nicht, Siegfried, sollst du mir tauschen,

Tand gab' ich für das Geschmeid,

nähmst all' mein Gut du dafür !

Ohn' Entgelt dien' ich dir gern.

(Hagen ist zu Gutrone's Thüre gegangen, und öffnet
sie jetzt. Gutrone tritt heraus, sie trägt ein gefülltes
Trinkhorn, und naht damit Siegfried.)

GUTRONE. Willkommen Gast,

in Gibich's Haus !

Seine Tochter reicht dir den Trank.

SIEGFRIED (neigt sich ihr freundlich, und ergreift das
Horn; er hält es gedankenvoll vor sich hin, und sagt
leise):

Vergass' ich alles

was du mir gabst

von einer Lehre

lass' ich doch nie : —

den ersten Trunk

the earth's most winsome of women
will he have won ere this.

HAGEN. Recall the drink in yon shrine,
and doubt not him who gained the charm.
The hero for whom thou burn'st
fondly 'twill bind to thy heart.
Did now but Siegfried come
and taste of the wonderful draught,
that he'd seen a woman ere thee—
or e'er a woman had neared,
would wholly pass from his head.
Reply then,
how like ye Hagen's plan?

GUNTHER (*who has again approached the table and
listened attentively, leaning on it*).

All praise be to Grimhild
who such a brother gave!

GUDRUN. If but Siegfried I could see!

GUNTHER. How shall we find him first?

HAGEN. When he doth spur
on courses of fame,
the world too strait
can but become :
be sure in his roamings he'll scour
to the Gibich's strand on the Rhine.

GUNTHER. Welcome I'll heartily give.

(*Siegfried's horn is heard in the distance:—they listen.*)

I mark on the Rhine a horn.

HAGEN (*goes to the bank, looks down the river and
back*).

Within a vessel horse and man!
He blows right gaily the horn.—

With a laborless stroke
as if lazy his hand,
he drives the boat,
stemming the stream,
So active a hand
at the oar blade's sweep
owneth but he
who the dragon slew.
Siegfried is it; surely no other!

GUNTHER. Doth he proceed?

HAGEN (*putting his hands to his mouth and shouting*).
Hoho! Where hiest,
hero hale?

(*SIEGFRIED'S voice in the distance on the river*).

To Gibich's stalwart scion.

HAGEN. Behold his hall here! I bid thee to't.
Hither! here lay thee to!
Hail, Siegfried, bravest heart!

SIEGFRIED *lays to.*

*Gunther has joined Hagen on the bank. Gudrun looks
at Siegfried from the throne, fixing her gaze for some
time on him in joyous surprise, and as the men come
down into the hall she withdraws, in visible confusion,
through a door leading to her chamber L.*

SIEGFRIED (*who has landed his horse and now stands
quietly leaning on him*).

Which is Gibich's son?

GUNTHER. Gunther—I whom thou seek'st.

SIEGFRIED. Thy fame has reached
beyond the Rhine:
now fight with me,
or else be my friend!

GUNTHER. Nought of war;
thou art welcome!

SIEGFRIED. Where stables my horse?

HAGEN. I'll see to him.

SIEGFRIED. Thou hail'st me "Siegfried:"

sure we are strange?

HAGEN. Thy strength unapproached
declared thee straight.

SIEGFRIED. Tend heedfully Grani!
thou heldest ne'er
in bridle a horse
of higher degree.

(*Hagen leads the horse away, R. behind the hall and
returns immediately. Gunther advances into the hall
with Siegfried.*)

GUNTHER. Now, hero, freely hail
the homestead of my fathers.

The hall thou stand'st in,
whate'er thou see'st,
I bid thee hold thy booty.

Thine is my birthright,
soil and serfs.—
hear me swear by my body!—
Gunther to thee is given.

SIEGFRIED. Nor soil nor serfs I offer thee,
nor father's house and hall:

all I'm heir to,
my able limbs,
life is holding in use.

I've a sword merely,
self-constructed:
hear me swear by my weapon;
with it I'll strengthen our oath.

HAGEN (*standing behind him*).

But we learn thou art hailed
as lord of Nibelheim's hoard?

SIEGFRIED. That wealth I forgot, well-nigh,
so worthless I deem the gold!
Within a cavern lone I left it,
where a worm did guard it once.

HAGEN. Nought hast thou had of it?

SIEGFRIED (*pointing to the steel net-work that hangs in
his girdle*).

But this work, which I cannot use.

HAGEN. The Tarnhelm is it,
the Nibelungs' artfullest work:
its trick when set on thy head
is to turn thee to any shape;
or long'st thou for far-off lands,
in a flash, flight canst thou wing.
Hast moved no more of the wealth?

SIEGFRIED. But a ring.

HAGEN. Thou wearest it still?

SIEGFRIED. 'Tis worn by a woman sweet.

HAGEN (*aside*). Brynhildr! . . .

GUNTHER. Nought, Siegfried, shalt to me tender.

Toys wouldst for thy treasures get,
taking my wealth in exchange,
without wage I'll serve thee well.

(*Hagen has gone to Gudrun's door and now opens it.
Gudrun enters and approaches Siegfried with a filled
drinking horn.*)

GUDRUN. Welcome, O guest,
to Gibich's house!

From its daughter take thou the drink.

SIEGFRIED (*bores friendly and takes the horn; he holds
it thoughtfully before him, and says softly*).

Though gifts thou gav'st
should all be forgot,
I'll grasp alone
one lesson for aye:—
this goblet's quaffed

zu treuer Minne,
Brünnhilde, bring' ich dir!

(*Er trinkt und reicht das Horn Gutrune zurück, welche verschümt und verirrt, ihre Augen vor ihm niederschlägt.*)

SIEGFRIED (mit schnell entbrannter Leidenschaft den Blick auf sie heftend).

Die so mit dem Blitz
den Blick du mir seng'st,
was senk'st du dein Auge vor mir?

(*Gutrune schlägt, erröthend, das Auge zu ihm auf.*)

Ha schönstes Weib!
schliesse den Blick!
das Herz in der Brust
brennt mir sein Strahl:
zu feurigen Strömen fühl' ich
zehrend ihn zünden mein Blut! —
(*Mit bebender Stimme.*)

Gunther — wie heisst deine Schwester?

GUNTHER. Gutrune.

SIEGFRIED. Sind's gute Runen,
die ihrem Aug' ich entrathe?

(*Er fasst Gutrune mit feurigem Ungestüm bei der Hand.*)

Deinem Bruder bot ich mich zum Mann;
der Stolz schlug mich aus: —
trüg'st du, wie er, mit Uebermuth,
böt' ich mich dir zum Bund?

(*Gutrune neigt demüthig das Haupt, und mit einer Gebärde, als fühle sie sich seiner nicht werth, verlässt sie winkenden Schrittes wieder die Halle.*)

SIEGFRIED (blickt ihr, wie fest gezaubert, nach, von Hagen und Guntther aufmerksam beobachtet: dann, ohne sich umzuwenden, fragt er):
Hast du, Gunther, ein Weib?

GUNTHER. Nicht freit' ich noch,
und einer Frau
soll' ich mich schwerlich freun'!

Auf eine setz' ich den Sinn,
die kein Rath je mir gewinnt.

SIEGFRIED (*behaftet sich zu ihm wendend.*) Was wär'
dir versagt,
steh' ich zu dir?

GUNTHER. Auf Felsen hoch ihr Sitz;
ein Feuer umbrennt den Saal —

SIEGFRIED (*verwundert, und wie um eines längst Ver-
gessen n sich zu entsinnen, wiederholt leise:*

„Auf Felsen hoch ihr Sitz;
ein Feuer umbrennt den Saal“.....?

GUNTHER. Nur wer durch das Feuer bricht —

SIEGFRIED (*hastig einfallend und schnell nachlassend.*)

„Nur wer durch das Feuer bricht —

GUNTHER. — darf Brünnhilde's Freier sein.

(*Siegfried drückt durch eine schweigende Gebärde aus, dass bei Nennung von Brünnhilde's Namen die Erinnerung ihn vollends ganz schwindet.*)

GUNTHER. Nun darf ich den Fels nicht erklim-
men;

das Feuer verglimmt mir nie!

SIEGFRIED (*beflig aufstehend.*) Ich — fürchte kein
Feuer:

für dich frei ich die Frau;
denn dein Mann bin ich,
und mein Muth ist dein —
erwerb' ich Gutrun' zum Weib.

GUNTHER. Gutrune gönna' ich dir gern.

SIEGFRIED. Brünnhilde bringe ich dir.

GUNTHER. Wie willst du sie täuschen?

SIEGFRIED. Durch des Tarnhelm's Trug
tausch' ich mir deine Gestalt.

GUNTHER. So stelle Eide zum Schwur
SIEGFRIED. Blut-Brüderschaft
schwöre ein Eid!

(*Hagen füllt ein Trinkhorn mit frischem Wein; Siegfried und Günther ritzten sich mit ihren Schwertern die Arme, und halten diese einen Augenblick über das Trinkhorn.*)

SIEGFRIED UND GUNTHER. Blühenden Lebens

labendes Blut
träufelt' ich in den Trank:
bruder-brünstig
muthig gemischt,
blüh' im Trank unser Blut.
Treue trink' ich dem Freund:
froh und frei
entblühe dem Bund
Blut-Brüderschaft heut'!
Bricht ein Bruder den Bund,
trügt den Treuen der Freund:
was in Tropfen hold
heute wir tranken,
in Strahlen ström' es dahin,
fromme Sühne dem Freund!
So — biet' ich den Bund:
so — trink' ich dir Treu'!

(*Sie trinken nach einander, jeder zur Hälfte; dann zer-
schlägt Hagen, der während des Schwures zur Seite
gelehnt, mit seinem Schwerte das Horn. Siegfried
und Guntther reichen sich die Hände.*)

SIEGFRIED (*zu Hagen*). Was nahnst du am Eide
nicht Theil?

HAGEN. Mein Blut verdärb' euch den Trank!

Nicht fliesst mir's ächt
und edel wie euch;
störrisch und kalt
stockt's in mir;
nicht will's die Wange mir röthen.
Drum bleib' ich fern
vom feurigen Bund.

GUNTHER. Lass' den unfrohen Mann!

SIEGFRIED. Frisch auf die Fahrt!

Dort liegt mein Schiff;
schnell führt es zum Felsen:
eine Nacht am Ufer
har'rst du im Nachen;
die Frau fährst du dann heim.

GUNTHER. Rastest du nicht zuvor?

SIEGFRIED. Um die Rückkehr ist's mir jach.
(*Er geht zum Ufer.*)

GUNTHER. Du Hagen, bewache die Halle!

(*Er folgt Siegfried.*)

(*Gutrune erscheint an der Thüre ihres Gemaches.*)

GUTRUNE. Wohin eilen die Schnellen?

HAGEN. Zu Schiff, Brünnhild' zu frein.

GUTRUNE. Siegfried?

HAGEN. Sieh', wie's ihn treibt
zum Weib dich zu gewinnen!

(*Er setzt sich mit Speer und Schild vor der Halle nieder.
Siegfried und Guntther fahren ab.*)

GUTRUNE. Siegfried — mein!

(*Sie geht, beflaßt erregt, in ihr Gemach zurück.*)

HAGEN (*nach längerem Stillschweigen.*)

Hier sitz' ich zur Wacht,
wahre den Hof,
wehre die Halle dem Feind: —
Gibich's Sohne
wehet der Wind;
auf Werben fährt er dahin
Ihm führt das Steuer

with speechless passion,
 Brynhild, my bride, to thee!
(He drinks, and hands back the horn to Gudrun, who, abashed, casts down her eyes before his.)

SIEGFRIED *(glances at her with swiftly kindling passion.)* "Thou fair one, whose beams
 my breast have enflamed,
 why fall thus thine eyes before mine?"
(Gudrun looks up at him blushing.)

SIEGFRIED. Ha! sweetest maid!
 Screen those light beams!
 the heart in my breast
 burns with the strength;
 in fiery stream I feel
 how my blood doth boil in my veins.
(With trembling voice.)

Gunther, what name hath thy sister?

GUNTHER. Gudrun.

SIEGFRIED. Are good the runes
 that now in her eyes I am reading?
(He seizes Gudrun with impatient ardor by the hand.)

When I sought to serve thy brother brave
 his pride repelled my aid.
 Wouldst thou be e'en as arrogant
 said I to thee the same?
(Gudrun humbly droops her head and then with an expressive gesture, as if she felt her unworthiness, leaves the hall again with trembling steps.)

SIEGFRIED *(closely observed by Hagen and Gunther, gazes after her as if spell-bound; then, without turning, he asks:)*

Hast thou, Gunther, a wife?

GUNTHER. I've wooed ne'er yet;
 besides, a wife
 seems me I scarce can win:
 on one my soul I have set,
 but no help can gain my wish.

SIEGFRIED *(turning quickly to him.)*
 What would be gainsaid,
 stood I thy friend?

GUNTHER. A far-off rock 's her home,
 a fire doth breast her hall.

SIEGFRIED *(repeats softly, in wonder, and as if striving to remember something long forgotten.)*
 "A far-off rock 's her home;
 a fire doth breast her hall" . . . ?

GUNTHER. But he who that fire can brave —

SIEGFRIED *(hastily chiming in and immediately ceasing.)* "But he who that fire can brave . . . ?"

GUNTHER. —is Brynhild's fitting mate.
(Siegfried shores by a silent gesture that at the mention of Brynhild's name the remembrance has quite faded.)

GUNTHER. That mountain my feet may approach
 not,
 the fire ne'er will pale for me.

SIEGFRIED *(with a sudden start.)*
 I—fear not the fire,
 and thy bride fain will I fetch;
 for thy own am I
 and my arm is thine:
 if Gudrun for wife I may gain.

GUNTHER. Gudrun I'll give to thee gladly.

SIEGFRIED. Brynhild' I'll bring to thee!

GUNTHER. How can she mistake us?

SIEGFRIED. Through the Tarnhelm's trick
 turning me into thy shape.

GUNTHER. Propose an oath for us pair.

SIEGFRIED. Blood-brotherhood
 hallowed by oath.

Hagen fills a horn with fresh wine; Gunther and Siegfried scratch their axes with their sword-poinds and hold the wound a moment over the wine.

SIEGFRIED AND GUNTHER.

Blossoming life's stream,
 liberal blood
 droppeth into the drink.
 Bravely brewed
 by fiery friends,
 blazes the draught with our blood,
 Truth I drink to my friend:
 fair and free
 be born from our bond
 blood-brotherhood here.
 Breaks a brother the bond,
 fails in faith to his friend.
 What in drops we here
 haste to drink of
 in streams be strained from his heart,
 forfeit stern to his friend.
 Thus, compact I claim—
 Thus, duty I drink.—

They each in turn drink half the contents of the horn, which Hagen, who has stood apart during the oath, then breaks in half with his sword. Gunther and Siegfried clasp hands.

SIEGFRIED *(to Hagen).* Why hast thou not joined
 in the bond?

HAGEN. Your drink were spoiled by my blood!
 It flows by no means
 nobly enough;
 stubborn and cold,
 scarce it stirs;
 my cheek 'tis chary to redden.
 I leave perforce
 the fiery league.

GUNTHER. Have no heed for the churl.

SIEGFRIED. Forth let me fare!
 there lies my skiff;
 swiftly float to the fastness.
 At the bank for one night
 wait with the boat thou;
 the bride bear then away.

GUNTHER. Takest thou first no rest?

SIEGFRIED. I'll return here in a trice.
(Goes to the shore.)

GUNTHER. Thou Hagen have ward of the home-
 stead. *(He follows Siegfried.)*
(Gudrun appears at the door of her room.)

GUDRUN. O where haste they so swiftly?

HAGEN. They sail, Brynhild' to find.

GUDRUN. Siegfried?

HAGEN. See what he does
 for wife striving to win thee.
(He seats himself before the hall with spear and shield, Siegfried and Gudrun float away.)

GUDRUN. Siegfried — mine!
(Goes back into her great agitation.)

HAGEN *(after a long silence).*
 Here I sit to wait,
 watching the hall,
 warding the house from all foes,
 Gibich's son
 is wafted by wind;
 a-wooing forth is he gone.
 And fleetly steereth

ein starker Held,
Gefahr ihm will er bestehn:
die eigne Braut
ihm bringt er zum Rhein;
mir aber bringt er — den Ring. —
Ihr freien Söhne,
frohe Gesellen,
segelt nur lustig dahin!
Dünkt er euch niedrig,
ihr dient ihm doch —
des Niblungen Sohn.

(Ein Teppich schlägt vor der Scene zusammen, und verschleßt die Bühne. Nachdem, während eines kurzen Orchester-Zwischenspiels, der Schauplatz verandert ist, wird der Teppich, der zuvor den Vordergrund der Halle einfasste, gänzlich aufgezogen.)

Die Felsenhöhle
(wie im Vorspiel).

BRÜNNHILDE (sitzt am Eingange des Steingemaches, und betrachtet in stummen Sinnen Siegfried's Ring; von wonniger Erinnerung überwältigt, bedeckt sie ihn dann mit Küssen — als sie plötzlich ein fernes Geräusch vernimmt; sie lauscht, und späht zur Seite in den Hintergrund.)

Altgewohntes Geräusch
raunt meinem Ohr die Ferne: —
ein Luftross jagt
im Laufe daher;
auf der Wolke fährt es
wetternd zum Fels!

Wer fand mich Einsame auf?

WALTRAUTE'S (Stimme aus der Ferne).
Brünnhilde! Schwester!
kehl'fst oder wachst du?

BRÜNNHILDE (fährt vom Sitze auf).

Waltraute's Ruf,
so wonnig mir kund! —
Kommst du, Schwester,
schwingst du kühn dich zu mir.

(In die Scene rufend.)

Dort im Tann
— dir noch vertraut —
steige vom Ross
und stell' den Renner zur Rast.
Kommst du zu mir?
Bist du so kühn?
magst ohne Grauen
Brünnhild bieten den Gruss?

(Waltraute ist aus dem Tann hastig aufgetreten; Brünnhilde ist ihr stürmisch entgegengelaufen; diese beachtet in der Freude nicht die ängstliche Scheu Waltraute's.)

WALTRAUTE Einzig dir nur
galt meine Eile.

BRÜNNHILDE (in höchst freudiger Aufregtheit).

So wagtest du, Brunnhild' zu lieb,
Walvater's Bann zu brechen?
Oder wie? o sag!
wär' wider mich
Wotan's Sinn erweicht? —
Als dem Gott entgegen
Siegmund ich schützte,
fehlend — ich weiss —
erfüllt' ich doch seinen Wunsch:
dass sein Zorn sich verzogen,
weiss ich auch;
denn verschloss er mich gleich in Schlaf,

fesselt' er mich auf den Fels,
wies er dem Mann mich zur Magd,
der am Weg' mich fand und erweckt' —
meiner bangen Bitte
doch gab er Gnnst:
mit zehrendem Feuer
umgab er den Fels,
dem Zagen zu wehren den Weg.
So zur seligsten
schuf mich die Strafe:
der herrlichste Held
gewann mich zum Weib;
in seiner Liebe
leucht' und lach' ich heut' auf. —
Lockte dich Schwester mein Loos?
An meiner Wonne
willst du dich weiden?
theilen, was mich betraf?

WALTRAUTE. Theilen den Taumel,
der dich Thörin erfasst? —
Ein and'res bewog mich in Angst
zu brechen Wotan's Gebot.

BRÜNNHILDE. Angst und Furcht
fesselt dich Arme?
So verzieh der Strenge noch nicht?
du zagst vor des Strafenden Zorn?

WALTRAUTE. Dürft' ich ihn fürchten,
meiner Angst fand' ich ein End!

BRÜNNHILDE. Staunend versteh' ich dich nicht!

WALTRAUTE. Wehr' deiner Wallung:

achtsam hore mich an!
Nach Walhall wieder
treibt mich die Angst
die von Walhall hieher mich trieb.

BRÜNNHILDE (erschrocken).

Was ist's mit den ewigen Göttern?

WALTRAUTE. Höre mit Sinn was ich sage! —

Seit er von dir geschieden,
zur Schlacht nicht mehr
schickte uns Wotan;
irr und rathlos
ritten wir ängstlich zu Heer.
Walhall's muthige Helden
mied Walvater:
einsam zu Ross
ohne Ruh' and Rast
durchstreift' er als Wand'rer die Welt.
Jüngst kehrte er heim:
in der Hand hielt er
seines Speeres Splitter;
die hatte ein Held ihm geschlagen.

Mit stummem Wink
Walhall's Edle
wies er zum Forst,
die Welt-Esche zu fällen;
das Stammes Scheite
hiess er sie schichten
zum ragenden Hauf
rings um der Seligen Saal.
Der Götter Rath
liess er berufen;
den Hochsitz nahm
heilig er ein:
ihm zu Seiten
hiess er die Bangen sich setzen,
in Ring und Reih'
die Hall' erfüllen die Helden.
So — sitzt er,
sagt kein Wort,
auf hehrem Sitze
stumm und ernst,
des Speers Splitter

a stalwart man,
whose force all perils can stem.
His own the bride,
he brings down the Rhine ;
but he will bring *me* the Ring.
Ye gallant partners,
gleeful companions,
push ye then merrily hence !
slight though your natures,
ye still may serve
The Nibelung's son.

(*A curtain closes in from each side and hides the stage. After a short orchestral interlude, during which the scene is changed, the curtain, which before closed in all the front of the hall, is completely withdrawn.*)

The Valkyries' rock.
(*as in the Prelude.*)

BRYNHILDR (*sits at the entrance of the cave in silent thought gazing on Siegfried's ring: overcome by tender reminiscences she covers it with kisses,—when suddenly she hears a distant noise: she listens and looks off at back.*)

Old well-recognized sounds
strike on my ear from distance;
a wind-horse hither
wingeth its course,
in the clouds it rumbles
close to the rock.
Who rides my stillness to stir ?

VALTRAUTA's *voice from the distance.*
Brynhildr—sister!
sleep'st thou or wakest ?

BRYNHILDR (*starting to her feet.*)
Welcome that cry,
it wafts from Valtrauta !
Truest sister !
seek'st thou trace of me here ?

(*calling towards the back.*)

In yon wood,
as thou wert wont,
straightway descend
and safely stable thy steed.

Com'st thou to me ?
bold and uncowed,
dar'st thou again then
banish'd Brynhild' to greet ?

(*Valtrauta has entered hastily from the wood; Brynhildr rushes to meet her; in her joy she does not perceive Valtrauta's anxious timidity.*)

VALTRAUTA. 'Tis for thee
my galop is taken.

BRYNHILDR. O was it for Brynhildr's sake
War-father's ban thou'st broken ?
Or for what ? O say ?
Will Wotan's heart
once more softly wax ?
When against the god once
Siegmund I sheltered—
wrongly, I wot well—
I wrought the thing that he wished.
That his anger was ended
well I knew;
for though sealed he mine eyes in sleep,

rivetting me to this rock,
destining me to the man
who this way should roam and awake me,
yet the boon I begged for
denied he not:
a terrible fire
he knit round the fell,
all tremblers to ward from the way.
So sweet solace
was shaped by my sentence :
the highest of heroes
won me for wife.
Filled with his love
in light and laughter I live. —
Lured thee, O sister, my lot ?
Dost thou then pine
for part in my pleasures ?
seek my pure bliss to share ?

VALTRAUTA. Share the insideness
that hath seized on thy soul ?
More matter hath worked on my mind
the ban of Wotan to break.

BRYNHILDR. Fear and dread
drive o'er thy features !
Doth our father pardon withhold ?
Thou fearest his punishment's force ?

VALTRAUTA. Did I but fear him,
this alarm fast were allayed.

BRYNHILDR. Scared, I can scarce understand.

VALTRAUTA. Mask thy emotion:
wisely hark to my words.
Again the grief
doth hurry me back
which did goad me here from Valhalla.

BRYNHILDR (*alarmed.*)

What ails with the Æsir eternal ?

VALTRAUTA. Heed with thy soul what I recite thee.
Since he from thee was severed
our sire no more
sent us to warfare;
undirected
rode we, an awe-stricken host;
Valhall's high-hearted heroes
he viewed no more.
Lonely a-horse,
without halt or home,
through the world as a Wand'rer he went.
He lately came home,
in his hand holding fast
his spear in splinters:
'twas hacked by a hero asunder.
With signs for words
waived he all
the warriors in haste
the world's ash-tree to hew down.
The stem in sticks
he bade them to stack,
and arrange in a bulk
round the Æsir's sanctified seat.
The gods he called
unto the council;
his proud sacred
place then he took:
to his side
appointed the tremblers to assemble.
In rank and ring
the warriors crowded Valhalla.
So sits he,
speaking no word,
in high position,
still and grave,
the splintered spear

fest in der Faust;
 Holda's Aepfel
 rührt er nicht an:
 Staunen und Bangen
 binden starr die Götter. —
 Seiner Raben beide
 sandt' er auf Reise:
 kehrten die einst
 mit guter Kunde zurück,
 dann noch einmal
 — zum letzten Mal —
 lächelte ewig der Gott. —
 Seine Knie' umwindend
 liegen wir Walküren:
 blind bleibt er
 den flehenden Blicken;
 uns alle verzehrt
 Zagen und endlose Angst.
 An seine Brust
 presst' ich mich weinend:
 da brach sich sein Blick —
 er gedachte, Brünnhilde, dein'!
 Tief senzte er auf,
 schloss das Auge,
 und wie im Traume
 raunt' er das Wort; —
 „Des tiefen Rheines Töchtern
 gäbe den Ring sie wieder zurück,
 von des Fluches Last
 erlös't wär' Gott und Welt!“ —
 Dann sann ich nach:
 von seiner Seite
 durch stumme Reihen
 stahl ich mich fort;
 in heimlicher Hast
 bestieg ich mein Ross
 und ritt im Sturme zu dir
 Dich, o Schwester,
 beschwör' ich nun:
 was du vermagst,
 vollend' es dein Muth!
 Ende der Ewigen Qual!

BRÜNNHILDE. Welch' banger Träume Mären
 meldest du Traurige mir!
 Der Götter heiligem
 Himmels-Nebel
 bin ich Thörin enttaucht:
 nicht fass' ich, was ich erfahre.
 Wirr und wüst
 scheint mir dein Sinn;
 in deinem Aug'
 — so übermüde —
 glänzt flackernde Gluth:
 mit blasser Wange
 du bleiche Schwester,
 was willst du Wilde von mir?

WALTRAUTE (mit *wahmlicher Hast*).
 An deiner Hand der Ring —
 er ist's: hör' meinen Rath!
 für Wotan wirf ihn von dir!

BRÜNNHILDE. Den Ring — von mir?

WALTRAUTE. Den Rheintöchtern gieb ihn zurück!

BRÜNNHILDE. Den Rheintöchtern — ich — den

Ring?
 Siegfried's Liebespfand? —
 Bist du von Sinnen?

WALTRAUTE. Hör' mich! hör' meine Angst!
 Der Welt Unheil
 haftet sicher an ihm: —
 wirf ihn von dir
 fort in die Welle!

Walhall's Elend zu enden,
 den verfluchten wirf in die Fluth!

BRÜNNHILDE. Ha! weisst du, was er mir ist?
 Wie kannst du's fassen,
 fühllose Maid! —
 Mehr als Walhall's Wonne,
 mehr als der Ewigen Ruhm —
 ist mir der Ring:
 ein Blick auf sein belles Gold,
 ein Blitz aus dem hehren Glanz —
 gilt mir werther
 als aller Götter
 ewig währendes Glück!
 Denn selig ans ihm
 leuchtet mir Siegfried's Liebe:
 Siegfried's Liebe
 — o liess' sich die Wonne dir sagen! —
 sie — wahr mir der Reif.
 Geh' hin zu der Götter
 heiligem Rath;
 von meinem Ringe
 raun' ihnen zu:
 die Liebe liesse ich nie
 mir nehmen, nie sie, die Liebe —
 stürzt auch in Trümmern
 Walhall's strahlende Pracht!

WALTRAUTE. Dies deine Treue?

so in Trauer
 entlässest du lieblos die Schwester?

BRÜNNHILDE. Schwinge dich fort
 fliege zu Ross:
 den Ring entführst du mir nicht!

WALTRAUTE. Wehe! Wehe!
 Weh' dir, Schwester!
 Walhall's Gottern Weh'!

(*Sie stürzt fort; man hört sie schnell — wie zu Ross —
 vom Tann aus fortbrausen.*)

BRÜNNHILDE (blickt einer davonjagenden, hell erleuchteten Gewitterwolke nach, die sich bald gänzlich in der Ferne verliert). Blitz und Gewölk,
 vom Wind geblasen,
 stürme dahin:
 zu mir nie steu're mehr her! —

(*Es ist Abend geworden: aus der Tiefe leuchtet der
 Feuerschein stärker auf.*)

Abendlich Dämmern
 deckt den Himmel:
 heller leuchtet
 die hütende Lohe herauf. —
 Was leckt so wüthend
 die lodrende Welle zum Wall?
 Zur Felsenspitze
 wälzt sich der feurige Schwall. —

(*Man hört aus der Tiefe Siegfried's Hornruf nahen.
 Brünnhilde lauscht, und fährt dann entzückt auf.*)

Siegfried! . . .
 Siegfried zurück?
 seinen Ruf sendet er her! . . .
 Auf! — Auf, ihm entgegen!
 im meines Gottes Arm!

(*Sie stürzt in höchstem Entzücken dem Hintergrunde zu.
 Feuerflammen schlagen über den Höhengawm auf:
 aus ihnen springt Siegfried auf einen hoch ragenden
 Felsstein empor, worauf die Flammen wieder zurück-
 weichen, und abermals nur aus der Tiefe des Hinter-
 grundes heraufleuchten. — Siegfried, auf dem Haupte
 den Tarnhelm, der ihm bis zur Hälfte das Gesicht
 verdeckt und nur die Augen frei lässt, erscheint in
 Gunther's Gestalt.*)

held fast in his fist.
 Hulda's apples
 doth he not eat.
 Gloomy and awe-struck
 all the gods seem frozen. —
 But he turned his ravens
 both out to travel ;
 when they with goodly
 tidings wing their return,
 once again then
 — for ever more —
 over the god breaks a smile. —
 Round his knees in vigil
 twine all we Valkyries ;
 blind hides he
 to eyes that are begging,
 and all of us stay,
 struck with an ominous awe.
 Unto his breast
 weeping I press'd me ;
 his brooding then broke ; —
 and his thought turned, Brynhild', to thee !
 Deep sighs he uttered,
 closed his eyelids,
 as were he dreaming,
 and reded these words :
 " The day the Rhine's three daughters
 gain by surrender from her the Ring
 from the curse's load
 released are gods and men ! "
 I thought upon 't ;
 and then I threaded
 'mid throngs dumb-stricken
 thence from his side ;
 in haste on my horse
 I threw me astride,
 and straightway thrust towards thee.
 Then, my sister,
 I supplicate —
 do what thou may'st
 if but thou hast mind : —
 ward off the woe of the gods.

BRYNHILDE. What dreamly tales of myst'ry
 mournfully tell'st thou to me !
 From cloudy homes
 where the holy gods sit
 am I, poor fool, expelled ;
 no sense conveys thy recital.
 Void and vain
 seemeth thy speech.
 Within thine eyes
 so over-wearied
 gleams fitfully glow.
 Thou piteous woman
 with pallid features,
 what would thy wildness of me ?

VALTRAUTA (*with gloomy haste*).
 There on thy hand — the ring
 'tis that — bark to my rede !
 For Wotan wilt thou resign it ?

BRYNHILDE. The ring ! resign it ?

VALTRAUTA. Surrender it back to the Rhine !

BRYNHILDE. Surrender it — I — the ring ?

Siegfried's bridal gift ?
 Wander thy senses ?

VALTRAUTA. Hear me ! heed my distress !
 The world's trouble
 hangs upon it, I trow.
 Whirl it from thee
 far in the water,

woe from Valhall' averting ;
 cast the foul thing away in the flood !

BRYNHILDE. Ah, wist thou what 'tis to me ?

Thou canst not fathom,
 feelingless maid !
 More than Æsir's honor —
 More than Valhalla's bright realm
 I hold this ring.
 One look at its beauteous gold —
 one light from its brilliant gleam —
 glads me more
 than unending good
 to all the mass of the gods.
 I see in its beams
 lambent — how Siegfried loves me.
 Siegfried loves me !
 How little thou wott'st of this sweetness. —
 Stays with me the ring.
 Get hence to the gods
 in holy array,
 and of my ring
 arede them this : —
 I'll loose not love from my heart,
 no 'hest shall hinder my loving.
 Sooner to ruins
 Valhall's splendor shall crash.

VALTRAUTA. This is thy truth then ?

So in trouble
 thou leavest thy sister all loveless ?

BRYNHILDE. Swiftly go forth,
 far hence to ride :
 the ring thou'lt force not from me.

VALTRAUTA. Woe's me, woe's me !
 Woe's thee, sister !
 Woe to Valhall' — woe !

(*She rushes away and is heard without — as if on horse
 — galloping away from the wood.*)

BRYNHILDE (*gazes after a brightly lighted storm-cloud
 as it sails away and is quickly lost in the distance.*)
 Black thunder-cloud
 that cleav'st the heavens,
 stride quickly hence : —
 no more be steered to me here.

(*It is now evening. From the valley glimmers the fire-
 light, gradually waxing.*)

Eve's dusky shadows
 shroud the heavens ;
 higher gleaming
 doth hover the guardian light.
 Why glare so wildly
 the glittering waves o'er the wall ?
 The raging fire
 its way o'er the rock-point would force.

(*Siegfried's horn is heard below in the valley. Bryn-
 hildr listens, and then starts up enraptured.*)

Siegfried ! —
 Siegfried is here ?
 Sure his horn sounded that call.
 Up ! up ! and be gathered
 into my god's strong arm.

(*She hurries towards the back in the highest transport.
 Flames dart up over the cliff, out of them springs
 Siegfried up on to a jutting rock, whereupon the
 flames fall back again and gradually retire to the
 valley. — Siegfried appears in Gunther's form, wear-
 ing the Tarnhelm, the visor of which covers half his
 face, leaving only the eyes free.*)

BRÜNNHILDE (roll Entsetzen zurückweichend).
Verrath? — Wer drang zu mir?

(Sie flieht bis in den Hintergrund, und heftet von da aus in sprachlosem Erstarren ihren Blick auf Siegfried.)

SIEGFRIED (im Hintergrunde auf dem Steine verweilend, betrachtet sie lange, auf seinen Schild gelehnt; dann redet er sie mit verstellter — tieferer Stimme an).

Brünnhild! ein Freier kam,
den dein Feuer nicht geschreckt.
Dich werb' ich nun zum Weib;
du folge willig mir!

BRÜNNHILDE (heftig zitternd). Wer ist der Mann,
der das vermochte,
was dem Stärksten nur bestimmt?

SIEGFRIED (immer noch auf dem Steine im Hintergrunde.) Ein Helde, der sich zähmt —
bezingt Gewalt dich nur.

BRÜNNHILDE (von Grausen erfasst).

Ein Unhold schwang sich
auf jenen Stein; —
ein Aar kam geflogen
mich zu zerfleischen! —
Wer bist du Schrecklicher?

(Siegfried — schweigt.)

Stamm'st du von Menschen?
komm'st du von Hellas
nächtlichem Heer?

SIEGFRIED (nach längerem Schweigen.)

Ein Gibichung bin ich,
und Gunther heisst der Held,
dem, Frau, du folgen soll'st.

BRÜNNHILDE (in Verzeifung ausbrechend.)

Wotan! ergrimmter,
grausamer Gott!
Weh! nun erseh' ich
der Strafe Sinn:
zu Hohn und Jammer
jag'st du mich hin!

SIEGFRIED (springt vom Stein herab und tritt näher.)

Die Nacht bricht an:
in deinem Gemach
musst du dich mit mir vermählen.

BRÜNNHILDE (den Finger, an dem sie Siegfried's Ring trägt, drohend emporstreckend).

bleib' fern! fürchte dies Zeichen!
Zur Schande zwingst du mich nicht,
so lang' der Ring mich schützt.

SIEGFRIED. Mannesrecht geb' er Gunther:
durch den Ring sei ihm vermählt!

BRÜNNHILDE. Zurück, Räuber!

frevelnder Dieb!
Erfreue dich nicht zu nah'n.
Stärker als Stahl
macht mich der Ring:
nie — raubst du ihn mir!

SIEGFRIED. Von dir ihn zu lösen
lehst du mich nun.

(Er dringt auf sie ein; sie ringen. Brünnhilde wendet sich los und flieht. Siegfried setzt ihr nach. Sie ringt von neuem; er erfasst sie, und entzieht ihrem Finger den Ring. Sie schreit laut auf und sinkt, wie zerbrochen, auf der Steinbank vor dem Gemach zusammen.)

SIEGFRIED. Jetzt bist du mein! —

Brünnhilde, Gunther's Braut —
gölde mir nun dein Gemach!

BRÜNNHILDE (stot ohnmächtig).

Was könntest du wehren,
elendes Weib?

(Siegfried treibt sie mit einer gebietenden Bewegung an: zitternd und wankenden Schrittes geht sie in das Gemach.)

SIEGFRIED (das Schwert ziehend, — mit seiner natürlichen Stimme). Nun, Nothung zeuge du,
dass ich in Nichten warb:
die Treue während dem Bruder,
trenne mich von seiner Braut!

(Er folgt Brünnhilde nach.)

Der Vorhang fällt.

II. ACT.

Ufferraum

vor der Halle der Gibichungen: rechts der offene Eingang zur Halle; links das Rheingefir; von diesem aus erhebt sich eine durch verschiedene Bergpfade gespaltene, felsige Anhöhe, quer über die Bühne, nach rechts dem Hintergrunde zu aufsteigend. Dort sieht man einen der Fricca errichteten Weichstein, welchem, höher hinauf ein grösserer für Wotan, sowie seitwärts ein gleicher für Donner geweihter entspricht. Es ist Nacht.

HAGEN, den Speer im Arm, den Schild zur Seite, sitzt schlafend an der Halle. Der Mond wirft plötzlich ein grelles Licht auf ihn und seine nächste Umgebung: man gewahrt ALBERICH und HAGEN kauern, die Arme auf dessen Kniee gelehnt.

ALBERICH. Schlafst du, Hagen, mein Sohn?

Du schläfst, und hörst mich nicht,
den Ruh' und Schlaf verrieth?

HAGEN (leise, und ohne sich zu rühren, so dass er immer fort zu schlafen scheint, obwohl er die Augen offen hat).

Ich höre dich schlimmer Albe:
was hast du meinem Schlaf zu sagen?

ALBERICH. Gemahnt sei der Macht,
der du gebietest,
bist du so muthig

wie die Mutter dich mir gebar.
HAGEN. Gab die Mutter mir Muth
nicht doch mag ich ihr danken,
dass deiner List sie erlag:
frühalt fahl und bleich,
hass' ich die Froher,
freue mich nie.

ALBERICH. Hagen, mein Sohn,

hass' die Frohen!
Mich Lust-freien,
Leid-belasteten,
lieb'st du so wie du sollst!
Bist du kräftig,
kühn und klug:
die wir bekämpfen
mit mächtigen Krieg,

schon giebt ihnen Noth unser Neid.

Der einst den Ring mir entriss,
Wotan, der wüthende Räuber,
vom egnen Geschlechte
ward er geschlagen:
an den Wälsung verlor er
Macht und Gewalt;
mit der Götter ganzer Sippe
in Angst ersieht er sein End'.
Nicht ihn fürcht' ich mehr:
fallen muss er mit allen! —
Schläfst du, Hagen, mein Sohn?

BRYNHILDR (*retreating in horror*).

Betrayed! — What man art thou?

(*She flies to the front and from thence in speechless amazement turns her looks upon Siegfried.*)

SIEGFRIED (*remaining at back on the stone, leans on his shield and gazes at her a long while; then he speaks to her with altered—deeper—voice*).

Brynhild! A lover comes,
and alarms him nought thy fire.
I woo thee for my wife;
so bend thy will to me!

BRYNHILDR (*trembling violently*). Who is the man
has wrought the marvel
that but one alone may work?

SIEGFRIED (*still standing on the rock at back*).
A hero thou'lt obey—
if but by force thou'rt ruled.

BRYNHILDR (*filled with terror*). A demon stands
upon yon stone!
an eagle has flown here
who would my flesh rend!
Who art thou, awful one?

(*Siegfried is silent.*)

Art thou a mortal?
Com'st thou of Hella's
night-dwelling host?

SIEGFRIED (*after a long silence*).

A Gibichung am I,
and Gunther he is high;
who, maid, will mate with thee.

BRYNHILDR (*in a despairing outburst*).

Wotan! Resentful,
stern-hearted sire!
Woe! now I fathom
thy flat fell!
My shame and wailing
well hast thou shaped!

SIEGFRIED (*leaping from the rock and approaching*).

The night doth fall,
thy room I demand,
mine be thou made by marriage.

BRYNHILDR (*threateningly stretching out her finger on which is Siegfried's ring*).

Stand back! bow to this token!
No shame can touch me from thee
while yet this ring is my shield.

SIEGFRIED. Husband's right is gains for Gunther:
with that ring be wed to him.

BRYNHILDR. Aroint, thou robber! —
villainous thief!

Nor venture thyself near my side,
Stronger than steel
makes me the ring,
none — rends it from me.

SIEGFRIED. From thee will I take it,
taught by thy words.

(*He presses towards her, they wrestle. Brynhildr slips herself loose and flies. Siegfried pursues her. Again they struggle: he seizes her and plucks the ring from her finger. She utters a loud scream and sinks exhausted on the rocky seat in front of the cave.*)

SIEGFRIED. Now be thou mine!
Brynhildr, Gunther's bride:
go to thy chamber with me.

BRYNHILDR (*almost fainting*).
How, woman too hapless,
canst thou find help!

(*Siegfried drives her in with a commanding gesture. She goes into the cave trembling and with tottering steps.*)

SIEGFRIED (*drawing his sword and speaking with his natural voice*).

Now, Needful, witness thou
that chaste my wooing is.
To seal my oath to my brother,
separate me from his bride.

(*He follows Brynhildr.*)

The Curtain falls.

ACT II.

River bank:

before the hall of the Gibichungs: to the banks of the river L., entrance to the hall R. From the river bank rises diagonally towards the back a rocky slope divided by sundry mountain paths. Here stands an altar stone dedicated to Fricka, a larger one higher up for Wotan and another towards the side for Donner. It is night.

HAGEN *with spear in hand and shield at side sits sleeping against the hall. The moon suddenly throws a keen light on him and his surroundings: ALBERIC is seen crouching in front of him, leaning his arms on HAGEN'S knees.*

ALBERIC. Sleep'st thou, Hagen, my son?

Thou sleep'st and hear'st not him
whom rest and sleep have ruined.

HAGEN (*softly and without moving, so that he appears still to sleep, though his eyes are open*).

I hear thee well, son of darkness:
what hast thou to instruct my slumber?

ALBERIC. Remind thee what might
thy spirit owneth;
if 'tis as manly
as thy mother did make it erst.

HAGEN. Though mighty she made me,
I may na'thless not thank her
that to thy crest she succumbed. —
Wizened, wan and pale,
I hate the happy —
hope for no joy.

ALBERIC. Hagen, my son!

hat'st thou the happy!
Thy so hapless sire,
by sorrow besieged,
then lacks not thy love.

If thou art fearless,
fierce and false,
those whom we fight
with a nocturnal feud
shall surely be harmed by our hate.
He who once wrested my ring,
Wotan, the worst of all robbers,
at last is disabled
by his own offspring:

all his late power
through the Volsung is lost.
All the gods together with him
in awe are waiting their ending.
No more him I fear:
he must fall now among them.
Sleep'st thou, Hagen, my son?

HAGEN (*bleibt unverändert wie zuvor*).
Der Ewigen Macht,
wer erbt sie?

ALBERICH. Ich — und du:
wir erben die Welt,
früh' ich mich nicht
in deiner Treu',
theil'st du meinen Gram und Grimm. —
Wotan's Speer
zerspaltte der Walsung,
der Fafnir, den Wurm,
im Kampfe gefüllt,
und kindisch den Reif sich errang:
jede Gewalt
hat er gewonnen;
Walhall und Nibelheim
neigen sich ihm;
an dem furchtlosen Helden
erlahmt selbst mein Fluch:
denn nicht kennt er
des Ringes Werth,
zu nichts nützt er
die leidlichste Macht;
lachend in liebender Brunst
brennt er lebend dahin.
Ihn zu verderben
taugt uns nun einzig . . .
Hörst du, Hagen, mein Sohn?

HAGEN. Zu seinem Verderben
dient er mir schon.

ALBERICH. Den gold'nen Ring,
den Reif gilt's zu erringen!
Ein weises Weib
lebt dem Walsung zu Lieb':
rieth' sie ihm je
des Rheines Töchtern
— die in Wassers Tiefen
einst mich behört! —
zurück zu geben den Ring:
verloren ging' mir das Gold,
keine List erlangte es je.
Drum ohne Zögern
ziel auf den Reif:
Dich Zaglosen
zeugt' ich mir ja,
dass wider Helden
hart du mir hieltest.
Zwar stark nicht genug
den Wurm zu bestehn
— was allein dem Walsung bestimmt —
zu zähem Hass
erzog ich doch Hagen:
der soll mich nun rächen,
den Ring gewinnen,
dem Walsung und Wotan zum Hohn!
Schwörst du mir's, Hagen, mein Sohn?

HAGEN. Den Ring soll ich haben:
narre in Ruh'!

ALBERICH. Schwörst du mir's, Hagen, mein Held?

HAGEN. Mir selbst schwör ich's:
schweige die Sorge!

*Ein immer flasterer Schatten bedeckt wieder Hagen und
Alberich: vom Rhein her dämmert der Tag.*

ALBERICH (*wie er allnählich immer mehr dem Blicke ent-
schwindet, wird auch seine Stimme immer un-
nehmbarer*).

Sei treu, Hagen, mein Sohn!
Trauter Helden, sei treu!
Sei treu! — treu!

(*Alberich ist gänzlich verschwunden. Hagen, der un-
verrückelt in seiner Stellung verblieben, blickt regungs-
los und starren Auges nach dem Rheine hin.*)
(*Die Sonne geht auf und spiegelt sich in der Futh.*)

(*Siegfried tritt plötzlich, dicht am Ufer, hinter einem
Busche hervor. Er ist in seiner eigenen Gestalt; nur
den Tarnhelm hat er noch auf dem Haupte: er zieht
ihn ab, und hängt ihn an den Gürtel.*)

SIEGFRIED. Hoiho! Hagen!

Müder Mann!

Siehst du mich kommen?

HAGEN (*genächlich sich erhebend*).

Hei! Siegfried!

Geschwinder Helde!

Wo brausest du her?

SIEGFRIED. Vom Brünnhildenstein;

dort sog ich den Athem ein,

mit dem ich jetzt dich rief:

so schnell war meine Fahrt!

Langsamer folgt mir ein Paar:

zu Schiff gelangt das her.

HAGEN. So zwangst du Brünnhild'?

SIEGFRIED. Wacht Gutrune?

HAGEN. Hoiho! Gutrune!

Komm' heraus!

Siegfried ist da:

was säumst du drin?

SIEGFRIED (*zur Halle sich wendend*).

Ench beiden meld' ich,

wie ich Brünnhild' band.

(*Gutrune tritt ihnen unter der Halle entgegen.*)

SIEGFRIED. Heiss' mich willkommen,
Gibichskin!

Ein guter Bote bin ich dir.

GUTRUNE. Freia grüsse dich

zu aller Fräuen Ehre!

SIEGFRIED. Frei und hold

sei nun mir Frohen:

zum Weib gewann ich dich heut'.

GUTRUNE. So folgt Brünnhild' meinem Brude.

SIEGFRIED. Leicht ward die Frau ihm gefreit.

GUTRUNE. Sengte das Feuer ihn nicht?

SIEGFRIED. Ihn hätt' es auch nicht versehrt;

doch ich durchschritt es für ihn,

da dich ich wollt erwerben.

GUTRUNE. Doch dich hat es verschont?

SIEGFRIED. Mich freute die schwebende Brunst.

GUTRUNE. Hielt Brünnhild dich für Gunther?

SIEGFRIED. Ihm glich ich auf ein Haar:

der Tarnhelm wirkte das,

wie Hagen tüchtig es wies.

HAGEN. Dir gab ich guten Rath.

GUTRUNE. So zwangst du das kühne Weib?

SIEGFRIED. Sie wich — Gunther's Kraft.

GUTRUNE. Und vermählte sie sich dir?

SIEGFRIED. Ihrem Mann gehorchte Brünnhild'
eine volle bräutliche Nacht.

GUTRUNE. Als ihr Mann doch galtest du?

SIEGFRIED. Bei Gutrune weilte Siegfried.

GUTRUNE. Doch zur Seite war ihm Brünnhild'?

SIEGFRIED (*auf sein Schwert deutend*).

Zwischen Ost und West der Nord:

so nah — war Brünnhild' ihm fern.

GUTRUNE. Wie empfang sie nun Gunther von dir?

SIEGFRIED. Durch des Feuers verlöschende Lohe

im Frühnebel vom Felsen

folgte sie mir zu Thal:

dem Strande nah,

flugs die Stelle

tauschte Gunther mit mir:

The Dusk of the Gods.

HAGEN (*remaining motionless as before*).

The might of the gods,
whose meed is it?

ALBERIC. Mine and thine!

We'll master the world;
if I may reckon
on thy aid —
shar'st thou in my wrongs and wrath. —
Wotan's spear
was spoil'd by the Volsung,
who fiercely did vanquish
Fafnir in fight,
the fair ring to take as a toy.
Now he is prince
of every power.
Valhall' and Nibelheim
know him their lord.
On this fear-lacking hero
my curse cannot fall;
for, the ring's might
he uses not:
he knows nought
of its notable worth.
Laughter, and love with its glow
glad his life-days alone.
Only his ruin
must we now aim at
Sleep'st thou, Hagen, my son?

HAGEN. I help him already
ruin to seek.

ALBERIC. The golden round—
the ring—we must arrive at.
A woman wise
loves him well as her life.
Rendered he e'er
the river maidens
—by whose wiles amid
the waves I was mocked—
the ring, obeying her rede,
for ever gone were the gold,
and no art could earn it again.
Then, without staying,
strive for the ring.
Thou stubborn
and sturdy wert made,
and that thou shouldst help
my hate against heroes.
Strength want'st thou indeed
to vanquish the worm:
—that alone the Volsung might work.
Yet potent hatred
I planted, Hagen,
in thee, my avenger:—
to win me the ring,
thou'lt vanquish Volsung and Wotan.
Swear to me, Hagen, my son?

HAGEN. The ring I'll lay hands on;—
happily rest.

ALBERIC. Swear to me, Hagen, my hope.

HAGEN. My soul swears it:
cease from thy sorrow.

(*From this point an increasing gloom hides Hagen and Alberic. At the same time day begins to dawn on the Rhine.*)

ALBERIC (*as he gradually disappears from view, his voice becoming fainter and fainter*).

Be true, Hagen, my son,
Trusty hero, be true.
Be true!—true!

(*He vanishes completely. Hagen, who has persistently remained in his place, gazes motionless and with fixed eyes upon the Rhine.*)

(*The sun rises and is mirrored in the waters.*)

(*SIEGFRIED suddenly comes forward from behind a bush on the river bank. He is in his own semblance but still wears the Tarnhelm; this he now doff's and hangs in his belt.*)

SIEGFRIED. Hoiho! Hagen!

sleepy soul!

See who is coming!

HAGEN (*indolently rising*). Hey, Siegfried!

Thou speedy hero!

Whence brawlest thou here?

SIEGFRIED. From Brynhildr's rock.

'Twas there I imbibed the breath

with which I waked thee:

so rapid was my flight.

Slower will follow the pair,

by boat they slip up here.

HAGEN. Hast mastered Brynhild'?

SIEGFRIED. Wakes Gudrun yet?

HAGEN. Hoiho! Gudrun!

Come without!

Siegfried is here:

why stay in house?

SIEGFRIED (*burning to the hall*). I took Brynhild'
and how—I'll tell you twain.

(*Gudrun enters from the hall and meets him.*)

SIEGFRIED. Now welcome make me,

Gilbich-maid!

A goodly herald hast in me.

GUDRUN. Freia give thee joy,

by ev'ry fair one honored.

SIEGFRIED. Freely deign

to show me favor;

as wife I've won thee to-day.

GUDRUN. Doth fare Brynhild' with my brother?

SIEGFRIED. Light was his wooing, I ween.

GUDRUN. Has he no wound from the fire?

SIEGFRIED. It would not e'en have burned him,

but I in his stead went o'er,

that I might gain my Gudrun.

GUDRUN. Then thou hast not been touched?

SIEGFRIED. I gleefully trampled the blaze.

GUDRUN. Did Brynhild' deem thee Gunther?

SIEGFRIED. We differed not a hair.

The Tarnhelm worked all that,

as Hagen told me it would.

HAGEN. I gave thee goodly rede.

GUDRUN. Didst conquer the maid so fierce?

SIEGFRIED. She felt—Gunther's might.

GUDRUN. Was she married then to thee?

SIEGFRIED. To her mate submitted Brynhild'

all the night of bridal till morn.

GUDRUN. And to thee she gave herself?

SIEGFRIED. For Gudrunna waited Siegfried.

GUDRUN. By his side, though, was Brynhild'?

SIEGFRIED (*pointing to his sword*).

'Twixt the East and West lies No rth:

so near was Brynhild to me.

GUDRUN. How then made Gunther the bride his
own?

SIEGFRIED. In the fiery surges coming

at first dawn she set foot

and followed me toward the vale

When shore was near,

flash!—in shape

reversed were Gunther and I.

durch des Geschmeides Tugend
wünsch' ich mich schnell hieher.
Ein starker Wind nun treibt
die Trauten den Rhein herauf:
d'rum rüset jetzt den Empfang!

GUTRUNE. Siegfried, mächtigster Mann:
wie fasst mich Furcht vor dir!

HAGEN *(von der Höhe in Hintergründe den Fluss hinab
spähend)*. In der Ferne seh' ich ein Segel.

SIEGFRIED. So sagt dem Boten Dank!

GUTRUNE. Lasst sie uns hold empfangen,
dass heiter sie und gern hier weile!
Du Hagen! minnig
rufe die Mannen
nach Gibich's Hof zur Hochzeit!
Frohe Frauen
ruf' ich zum Fest:
der Freudigen folgen sie gern.

(Noci der Halle schreitend, zu Siegfried.)

Rastest du, schlimmer Held?

SIEGFRIED. Dir zu helfen ruh' ich aus.

(Er folgt ihr. Beide gehen in die Halle ab.)

HAGEN *(auf der Anhöhe stehend, stösst, der Landseite
zugehend, mit aller Kraft in ein grosses Stierhorn)*.

Hoiho! Hoiho! Hoiho!

Ihr Gibich's-Mannen,

machtet euch auf!

Wehe! Wehe!

Waffen durch's Land!

Waffen! Waffen!

gute Waffen!

Starke Waffen,

scharf zum Streit,

Noth! Noth ist da!

Noth! Wehe! Wehe!

Hoiho! Hoiho! Hoiho!

*(Er bläst übermals. Aus verschiedenen Gegenden vom
Lande her antworten Heerhorner. Von den Höhen
und aus dem Thale stürmen in Hast und Eile ge-
waffnete Mannen herbei.)*

DIE MANNEN *(erst einzelne, dann immer mehr zu-
sammen)*. Was tost' das Horn?

was ruft es zu Heer?

Wir kommen mit Wehr,

wir kommen mit Waffen;

mit starken Waffen,

mit scharfer Wehr!

Hoiho! Hoiho!

Hagen! Hagen!

Welche Noth ist da?

Welcher Feind ist nah?

Wer giebt uns Streit?

Ist Gunther in Noth?

HAGEN *(von der Anhöhe herab)*. Rüstet euch wohl
und rastet nicht;

Gunther sollt ihr empfang'n:

ein Weib hat der gefreit.

DIE MANNEN. Drohet ihm Noth?

drängt ihn der Feind?

HAGEN. Ein freisliches Weib

führt er heim.

DIE MANNEN. Ihm folgen der Magen

feindliche Mannen?

HAGEN. Einsam fährt er:

keiner folgt.

DIE MANNEN. So bestand er die Noth,

bestand den Kampf?

HAGEN. Der Wurm tödter

wehrte der Noth:

Siegfried, der Held,
der schauf ihm Heil.

DIE MANNEN. Was soll ihm das Heer nun noch
helfen?

HAGEN. Starke Stiere
sollt' ihr schlachten:
am Weibstein fiesse
Wotan ihr Blut.

DIE MANNEN. Was, Hagen, was heisst du uns
dann?

HAGEN. Einen Eber fällen
sollt' ihr für Froh:
einen stämmigen Bock
stechen ihr Donner;
Schafe aber
schlachtet für Fricka,
dass gute Ehe sie gebe!

DIE MANNEN *(mit immer mehr ausbrechender Heiter-
keit)*. Schlagen wir Thiere,
was schaffen wir dann?

HAGEN. Das Trinkhorn nehmt
von trauten Frau'n,
mit Meth und Wein
wonnig gefüllt.

DIE MANNEN. Das Horn in der Hand,
wie halten wir es dann?

HAGEN. Rüstig gezech,
bis der Rausch euch zähmt:
alles den Göttern zu Ehren,
dass gute Ehe sie geben!

DIE MANNEN *(in ein schallendes Gelächter ausbrechend)*.

Gross Glück und Heil

lacht nun dem Rhein,

da der grimme Hagen

so lustig mag sein!

Der Hage-Dorn

sticht nun nicht mehr:

zum Hochzeitrufer

ward er bestellt.

HAGEN *(der immer ernst geblieben)*.

Nun lasst das Lachen,

muth'ge Mannen!

Empfangt Gunther's Braut:

Brünnhilde naht dort mit ihm.

(Er ist herabgestiegen und unter die Mannen getreten.)

Hold seid der Herrin,

heftet ihr tren:

traf sie ein Leid,

rasch seid zur Rache!

GUNTHER UND BRÜNNHILDE

*sind im Nachen angekommen. Einige der Mannen
springen in den Fluss, und ziehen den Kahn an das
Land. Während Gunther Brünnhilde an das Ufer
geleitet, schlingen die Mannen jauchzend an die
Waffen. Hagen steht zur Seite im Hintergründe.*

DIE MANNEN. Heil! Heil!

Willkommen! Willkommen!

Heil dir, Gunther!

Heil deiner Braut!

GUNTHER *(Brünnhilde an der Hand aus dem Kahn ge-
leitend)*. Brünnhild, die hehrste Frau,

bring' ich euch her zum Rhein:

ein edleres Weib

ward nie gewonnen.

Der Gibichungen Geschlecht,

gaben die Götter ihm Gunst

zum höchsten Ruhm

rag' es nun auf!

Then by the helmet's virtue,
wishing, I hither flew.
By hast'ning wind impelled,
the pair up the river come.

Make ready then to receive.

GUDRUN. Siegfried, marvellous man!
What fear I feel of thee!

HAGEN (*looking down on the river from the heights at back*). From afar approaches a pinnacle.

SIEGFRIED. Then praise its herald here.
GUDRUN. Let us give her hearty welcome,
that haply she may bide here gladly.
Thou Hagen, please
to summon on the people
to Gibich's walls for wedding.
Mirthful maids
shall be brought by me;
my merriment meetly they'll join.

(*Going towards the hall, to Siegfried.*)

Wouldst thou sleep, naughty guest?

SIEGFRIED. Rest it gives me helping thee.

(*He follows her. Ezeunt both in the hall.*)

HAGEN (*standing on the height, turns loudbeards and
blows with all his strength a great cattle-horn*).

Hoiho! Hoiho! Hoiho!

Ye men of Gibich

gather yourselves!

Waken! waken!

Weapons! weapons!

weapons are out!

Goodly weapons,

sturdy weapons,

sharp for strife.

Woe! woe is here!

Woe! Waken! Waken!

Hoiho! Hoiho! Hoiho!

(*He continues to blow his cattle-horn. Other horns
answer it from different directions in the land. From
the heights and valleys armed men rush hastily on.*)

THE VASSALS (*first a few at a time, then more together*).

Why brays the horn?

What summons the hosts!

We come with all ward —

we come with all weapons —

Hagen! Hagen!

Hoiho! Hoiho!

What's the peril here?

Will the foe appear?

Who gives us fight?

Is Gunther in need?

HAGEN (*from the height*).

Trim yourselves up

and tarry not;

greet your chief to the full;

a wife Gunther has found.

THE VASSALS. What is his need?

where is his foe?

HAGEN. A fiery wife

fares at his heels.

THE VASSALS. By furious mass

of foes is he manac'd?

HAGEN. No one follows:

lone he fares.

THE VASSALS. Has he triumphed o'er ill?

Has he triumphed in war?

HAGEN. The worm-killer

was his defence!

Siegfried the hero

his safety held.

THE VASSALS. Then how should our host further
help him?

HAGEN. Bulls full sturdy
shall ye slaughter,
and wash the altar
of Wotan with blood.

THE VASSALS. Why, Hagen, what biddest thou us
then?

HAGEN. Be a boar then further
struck down for Froh,
and a stalwart he-goat
smitten for Donner;
sheep, moreover,
slaughter for Fricka,
that well she may aid in the wedding.

THE VASSALS (*with continually increasing mirth*).
When we shall have done it,
then what is there else?

HAGEN. The drink-horn take
from damselfs fair,
with wine and mead
mirthfully filled.

THE VASSALS. The drink-horn in hand,
what have we then to do?

HAGEN. Revel away
till you wreck your wits:
all for goodwill of the Æsir,
to win their aid for the wedding.

THE VASSALS (*bursting out into a ringing peal of
laughter*). Good gain and hap

lights on the Rhine,

if Hagen the grim one

to laughter incline.

The Hardy Thorn

pricks now no more;

to help at weddings

henceforth is his part.

HAGEN (*who has remained quite serious*).

Now leave off laughter,

valiant vassals.

Receive Gunther's bride:

Brynhild' approaches with him.

(*He has descended and joined the vassals.*)

Love well your lady;

lend her your aid:

if she have wrong

quickly requite it.

GUNTHER AND BRYNHILD

*arrive in the boat. Some of the men spring into the
water and drag the boat ashore. While Gunther
conducts Brynhildr ashore, the vassals shout and
clash their weapons. Hagen stands aside at back.*

THE VASSALS. Hail! hail!

Welcome! welcome!

Hail, o Gunther!

Hail to the bride!

GUNTHER (*leading Brynhildr by the hand from the boat*).

Brynhild', the rarest dame

borne by the Rhine to ye.

There never was won

a nobler woman.

The Gibichungs as a race

gained often good from the gods;

to high renown

now will they rise.

DIE MANNEN (an die Waffen schlagend).

Heil! Heil dir, Gunther!
Glücklicher Gibichung!

(Brünnhilde bleich, und mit zu Boden gesenktem Blicke, folgt Gunther, der sie zur Halle führt, aus welcher jetzt Siegfried und Gutrane, von Frauen begleitet, herusträten.)

GUNTHER (mit Brünnhilde vor der Halle anhaltend.)

Gegrüsst sei, theurer Held!
gegrüsst, holde Schwester!
Dich seh' ich froh zur Seite
ihm, der zum Weib dich gewann.
Zwei selige Paare
seh' ich hier prangen:
Brünnhilde — und Gunther,
Gutrane — und Siegfried!

(Brünnhilde erschrickt, schlägt die Augen auf, und erblickt Siegfried: sie lässt Gunther's Hand fahren, geht heftig bereyrt einen Schritt auf Siegfried zu, weicht entsetzt zurück, und heftet starr den Blick auf ihn. — Alle sind sehr betroffen.)

MANNEN UND FRAUEN. Was ist ihr?

SIEGFRIED (geht ruhig einige Schritte auf Brünnhilde zu). Was müht Brünnhilde's Blick?

BRÜNNHILDE (kaum ihr's wächtig).

Sigfried. . . hier. . . ! Gutrane. . . ?

SIEGFRIED. Gunther's milde Schwester.
mir vermählt,
wie Gunther du.

BRÜNNHILDE. Ich. . . Gunther. . . du lügst! —
Mir schwindet das Licht. . .

(Sie droht matusinken: Siegfried, ihr zunächst, stützt sie.)

BRÜNNHILDE (matt und leise in Siegfried's Arme).

Siegfried. . . kennt mich nicht? . . .

SIEGFRIED. Gunther, deinem Weib ist übel!

(Gunther tritt hinzu.)

Erwache, Frau!
hier ist dein Gatte.

(Indem Siegfried auf Gunther mit dem Finger deutet, erkennt an diesem Brünnhilde den Ring.)

BRÜNNHILDE (mit furchtbarer Heftigkeit aufschreckend) Ha! — der Ring.

an seiner Hand!

Er. . . . Siegfried?

MANNEN UND FRAUEN. Was ist?

HAGEN (aus dem Hintergrunde unter die Mannen tretend.) Jetzt merket kling,
was die Frau euch klagt!

BRÜNNHILDE (sich ermannend, indem sie die schrecklichste Anstrengung gewaltsam zurückhält.)

Einen Ring sah ich
an deiner Hand: —
nicht dir gehört er
ihm entriss mir (auf Gunther deutend)
— dieser Mann!
Wie mochtest von ihm
den Ring du empfangen?

SIEGFRIED (aufmerksam den Ring an seiner Hand betrachtend.) Den Ring empfing ich nicht von ihm.

BRÜNNHILDE (zu Gunther.) Nimmst du von mir
den Ring,

durch den ich dir vermählt;
so melde ihm dein Recht,
ford're zurück das Pfand!

GUNTHER (in grosser Verwirrung).

Den Ring? — ich gab ihm keinen: —
doch kennst du ihn auch gut?

BRÜNNHILDE. Wo bärgest du den Ring,
den du von mir erbeutet?

(Gunther schweigt in höchster Betroffenheit).

BRÜNNHILDE (wütend auffahrend).

Ha! — Dieser war es,
der mir den Ring entriss:
Siegfried, der trugvolle Dieb!

SIEGFRIED (der über der Betrachtung des Ringes in
fernes Sinnen entrückt war).

Von keinem Weib
kam mir der Reif;
noch war's ein Weib,
dem ich ihn abgewann.
genau erkenn' ich
des Kampfes Lohn,
den vor Neidhöhl' einst ich bestand,
als den starken Wurm ich erschlug.

HAGEN (zwischen sie tretend).

Brünnhild', kühne Frau!
kennt du genau den Ring?
Ist's der, den du Gunther'n gabst,
so ist er sein, —
und Siegfried gewann ihn durch Trug,
den der Treulose büssen sollt'!

BRÜNNHILDE (im furchtbarsten Schmerz aufschreiend).

Betrug! Betrug!
Schändlichster Betrug!
Verrath! Verrath —
Wie noch nie er gerächt!

GUTRANE. Betrug?

MANNEN UND FRAUEN. An wem Verrath?

BRÜNNHILDE. Heilige Götter!

himmlische Lenker!
Rauntet ihr diess
in eurem Rath?
Lehrt ihr mich Leiden
wie keiner sie litt?
Schufft ihr mir Schmach
wie nie sie geschmerzt?
Rathet nun Rache
wie nie sie gerast!
Zündet mir Zorn
wie nie er gezähmt!
Heisset Brünnhild'
ihr Herz zu zerbrechen,
den zu zertrümmern,
der sie betrog!

GUNTHER. Brünnhild', Gemahlin!
mäss'ge dich!

BRÜNNHILDE. Weich' fern, Verräther!

selbst Verräther! —
Wissst denn Alle:
nicht — ihm, —
dem Manne dort
bin ich vermählt.

MANNEN UND FRAUEN. Siegfried? Gutrun's Ge-
mahl?

BRÜNNHILDE. Er zwang mir Lust
und Liebe ab.

SIEGFRIED. Achtest du so
der eig'nen Ehre?

Die Zunge, die sie lästert,
muss ich der Lüge sie zeihen? —
Hört, ob ich Treue brach!
Blutbrüderschaft
hab' ich Gunther geschworen:
Nothung, mein werthes Schwert,
wahrte der Treue Eid;
mich trennte seine Schärfe
von diesem taugren Weib.

THE VASSALS (*clashing their weapons*).

Hail to thee,
glorious Gibichung!

(*Brynhildr, pale and with eyes fixed on the ground, follows Gudther, who leads her towards the Hall, from which issue forth Siegfried and Gudrun attended by a train of women.*)

GUNTHER (*pausing with Brynhildr before the hall*.)

All hail, my hero bold!
All hail, beauteous sister!
I see thee gladly beside him
by whom as wife thou'rt won.
Two happy couples
here have encountered;
Brynhildr' and Gunther,
Gudrun and Siegfried!

(*Brynhildr, startled, raises her eyes and perceives Siegfried; she drops Gunther's hand, advances quickly one step towards Siegfried, then recoils in horror and fixes her eyes glaringly upon him.—All the others are wonder-struck.*)

MEN AND WOMEN. What ails her! Is she distraught?

SIEGFRIED (*goes a few steps nearer to Brynhildr*.)

What clouds Brynhildr's brow?

BRYNHILDR (*almost fainting*.)

Siegfried... here?... Gudruna!...

SIEGFRIED. Gunther's mild-eyed sister,
mate to me
as thou to him.

BRYNHILDR. I?... Gunther?... you lie!—

I see not the light...

(*She is about to fall: Siegfried, who is nearest, supports her.*)

BRYNHILDR (*faintly and softly, in Siegfried's arms*.)

Siegfried... knows me not!...

SIEGFRIED. Gunther, see, thy wife is fainting.

(*Gunther approaches.*)

Awaken, dame!

Here stands thy husband.

(*As Siegfried points to Gunther, Brynhildr perceives the ring on his finger.*)

BRYNHILDR (*starting with fearful impetuosity*.)

Ha! That Ring
upon his hand!

His—? Siegfried's—?

VASSALS. What's happ'd?

HAGEN (*advancing from the back among the men*.)

Now well attend

to the woman's tale.

BRYNHILDR (*struggling to command herself and repressing with great effort her terrific storm of emotion*.)

On thy hand there

I beheld a ring:
thou hold'st it wrongly.

It was ravished (*Pointing to Gunther.*)

—by this man.

What means didst thou use
the ring thus to gain?

SIEGFRIED (*attentively inspecting the ring on his finger*.)

That ring I gained,
but not from him.

BRYNHILDR (*to Gunther*.)

Toest thou from me the ring
with which thou'st wedded me,
then make him feel thy pow'r:
get back the pledge again.

GUNTHER (*greatly perplexed*.)

The ring?—I gave him nothing:
but—know'st thou this our guest?

BRYNHILDR. Where guardest thou the ring
that thou didst make me give thee?

(*Gunther, much puzzled, remains silent.*)

BRYNHILDR (*bursting out frantically*.)

Ha! this one 'twas then
that from me wrenched the ring!
Siegfried, the treacherous thief.

SIEGFRIED (*who is quite absorbed in contemplating the ring*). No girl, I woen
gave me that ring;
nor woman 'twas
from whom the prize I won.
This hoop I bear
as the battle's prize,
when at Hate Cave once I did strive
and destroyed the dragon so strong.

HAGEN (*coming between them*.)

Brynhild' noble dame,
know'st thou full well this ring?
If 'tis that that Gunther gained,
he owns it still, —
and Siegfried has won it by trick,
which the traitor should pay for straight.

BRYNHILDR (*screaming out in the most terrific anguish*.)

By trick! By trick!
Shamefullest of tricks!
Deceit! Deceit —
worse than thought can conceive!

GUDRUN. Deceit?

VASSALS. What was the trick?

BRYNHILDR. Holy gods!

Ye heavenly guardians!
Was this indeed
your whispered will?
Grief do ye give
such as none ever grasped, —
shape me a shame
no mortal has shared?
Vouchsafe revenge then
like none ever viewed, —
rouse me to wrath
such as none can arrest!
Here let Brynhildr's
heart straight be broken
if he who wronged her
may but be wrecked.

GUNTHER. Brynhild'! my consort
calm thyself!

BRYNHILDR. Away, thou traitor!

Thou'rt betray'd too.
People all, hearken:—
Not—he—
that man yonder
was wed to me.

VASSALS. Siegfried? Gudruna's mate?

BRYNHILDR. He forced delights
of love from me.

SIEGFRIED. Art thou so careless

of thine honor?
The lips, then, that revile it
must I convict them of lying? —
Hear whether truth I broke!—
Blood-brotherhood
I and Gunther have sworn to:
"Needful," my goodly sword,
guarded the oath intact;
its edge did keep me sundered
from this ill-omened bride.

BRÜNNHILDE. Du listiger Held,
sieh' wie du lügst!
wie auf dein Schwert
du schlecht dich berufst!
Wohl kenn' ich die Schärfe,
doch kenn' auch die Scheide,
darin so wonnig
ruht an der Wand
Nothung, der trene Freund,
als die Traute sein Herr sich gefreit.

DIE MANNEN (*in lebhafter Entrüstung zusammen-
tretend*). Wie? brach er die Treue?

trübte er Gunther's Ehre?

GUNTHER. Geschändet wär' ich,
schmählich bewahrt,
gäb'st du die Rede
nicht ihr zurück!

GUTRUNE. Treulos, Siegfried,
saddest du Trug?
Bezeuge, dass falsch
Jene dich zeih!

DIE MANNEN. Reinige dich,
bist du im Recht:
schweige die Klage,
schwöre den Eid!

SIEGFRIED. Schweig' ich die Klage,
schwör' ich den Eid:
wer von euch wagt
seine Waffe daran?

HAGEN. Meines Speeres Spitze
wag' ich daran:
sie wahr' in Ehren den Eid.

(*Die Mannen schliessen einen Ring um Siegfried; Hagen
hält diesem die Spitze seines Speeres hin: Siegfried
legt zwei Finger seiner rechten Hand darauf.*)

SIEGFRIED. Helle Wehr!
heilige Waffe!
hilf meinem ewigen Eide! —
Bei des Speeres Spitze
sprech' ich den Eid:
Spitze, achte des Spruchs! —
Wo scharfes mich schneidet
schneide du mich;
wo der Tod mich soll treffen
treffe du mich:
klagte das Weib dort wahr,
brach ich dem Bruder den Eid!

BRÜNNHILDE (*tritt während in the Ring, risst Siegfried's
Hand from Speere, und fasst dafür mit der
übrigen die Spitze.*

Helle Wehr!
heilige Waffe!
hilf meinem ewigen Eide! —
Bei des Speeres Spitze
sprech' ich den Eid:
Spitze, achte des Spruchs! —
Ich weihe deine Wucht,
dass sie ihn werfe;
deine Schärfe segn' ich,
dass sie ihn schneide:
denn, brach seine Eide er all,
s' hwar Mein Eid jetzt dieser Mann!

DIE MANNEN (*im höchsten Aufbruch*).

Hilf, Donner!
tose dein Wett-er,
zu schweigen die wüthende Schmach!

SIEGFRIED. Gunther, wehr deinem Weibe,
das schamlos Schande dir lügt!
Gonn' ihr Weib' und Ruh',
der wilden Felsen-Frau,

dass die freche Wuth sich lege,
die eines Unhold's
arge List

wider uns alle erregt! —
Ihr Mannen, kehret euch ab!
lasst das Weiber-Gekeif!
Als Zage weichen wir gern,
gilt es mit Zungen dem Streit.

(*Dicht zu Gunther tretend.*)

Glaub', mehr zürnt es mich als dich,
dass schlecht ich sie getänscht:
der Tarnhelm, dünkt mich fast,
hat halb mich nur geheilt.
Doch Frauengroll
friedet sich bald:
dass dir ich es gewann,
dankt gewiss noch das Weib.

(*Er wendet sich wieder zu den Mannen.*)

Munter, ihr Mannen!
folgt in r zum Mahl! —
Froh zur Hochzeit
helfet ihr Frau'n! —

Wonnige Lust
lache nun auf:
in Hof und Hain
heiter vor allen
sollt ihr heute mich seh'n.
Wen die Minne frent,
meinem frohen Muth
thu' es der Glückliche gleich!

(*Er schlingt in ausgelassenen Uebermuth seinen Arm
um Gutrune, und zieht sie mit sich in die Halle, die
Mannn und Frauen folgen ihm nach.*

BRÜNNHILDE, GUNTHER AND HAGEN

bleiben zu weck. Gunther hat sich, in tiefer Scham und
furchtbarer Verstimmung, mit verhülltem Gesichte ab-
seits niedergesetzt.

BRÜNNHILDE (*im Vorleergrunde stehend und vor sich
hinstarrend.*)

Welches Unhold's List
liegt hier verhohlen?
Welches Zaubrer's Rath
regte dies auf?
Wo ist nun mein Wissen
gegen dies Wirrsal.
Wo sind meine Runen
gegen dies Räthsel?

Ach Jammer! Jammer!
Weh! ach Weh!

All mein Wissen
wies ich ihm zu:
In seiner Macht
hält er die Magd;
in seinen Banden
hält er die Beute,
die, jammernnd ob ihrer Schmach,
jauchzend der Reiche verschenkt! —

Wer bietet mir nun das Schwert,
mit dem ich die Bande zerschnitt?

HAGEN (*dicht an sie heran tretend*). Vertrau mir,
betrog'ne Frau!
Wer dich verrieth,
das räche ich.

BRÜNNHILDE. An wem!

HAGEN. An Siegfried, der dich betrog.

BRÜNNHILDE. An Siegfried?... du?

(*Sie lacht bitter.*)

BRYNHILDE. Thou lord of deceit,
see how thou liest!
Little thy sword
will serve as a proof!
Well known to me its sharpness,
but known too its scabbard,
encased in which
reposed on the wall
"Needful," the trusty friend,
when a true love his master did win.

THE VASSALS (*crowding together in quick anger*),
What! Has he been traitor?
Trifled with Gunther's honor?

GUNTHER. Disgrace o'ertakes me,
grossest contempt
if thou repliest
not to her plea.

GUÐRUN. Faithless—Siegfried,
say, art thou false?
attest as untrue
what she hath told.

THE VASSALS. Right thyself straight,
if thou art wronged.
Stay her upbraidings!
Swear us the oath.

SIEGFRIED. Should I refute her,
Swearing the oath,
which of ye war-men
his weapon will lend?

HAGEN. My unsullied spear-point
will I lend
to ward in honor the oath.

(*The Vassals make a ring round Siegfried and Hagen. Hagen holds out his spear: Siegfried lays two fingers of his right hand on its point.*)

SIEGFRIED. Haft of war,
hallowed weapon!
hold thou my oath from dishonor!
On this spotless spear-head
I speak the oath:
spear-point—aid thou my speech!
Where steel e'er can strike me;
strike thou at me:
where'er death can be dealt me,
deal it to me,
if she is really wronged—
if I have injured my friend!

BRYNHILDE (*striding with rage into the circle, thrusts Siegfried's fingers away from the spear, grasping it with her own*). Haft of war,

hallowed weapon,
hold thou my oath from dishonor!—
On this spotless spear-head
I speak the oath.
spear-point aid thou my speech!—
I sanctify thy strength
to his destruction!
And I bless thy blade, withal,
that it may blight him;
for broken are all of his oaths,
and perjured now doth he prove!

THE VASSALS (*in the greatest commotion*),
Help, Donner!
down with thy tempest,
to silence this terrible shame.

SIEGFRIED. Gunther, look to thy lady,
who shapes thee shame with her lies.
Give her time and re t,
the tameless mountain maic,

until her mind's disturbance slackens,
which by some demon's
deadly spite
has been drawn down on us all.—
Ye vassals, scatter yourselves,
leave the woman to scold!
As cowards well will we act
if 'tis a contest of words.

(*He goes close up to Gunther.*)

Troth! it cuts me more than thee,
that ill I did the trick;
the Tarnhelm, I suspect,
has hid me only half.
But woman's ire
waneth apace:
that I won her for thee,
one day she'll thank thee me-thinks.

(*Turning again to the men.*)

Frolic, good fellows!
move to the feast!—
Make the marriage
merry, ye maidens!
Filled with delight,
laugh as you may.
In fort and field
foremost among you
in the frolic am I.
He whom love hath blest,
let my blythesome laughter
move him to join in my joy.

(*In exuberant joy he puts his arm around Gudrun and draws her into the hall with him. The men and women follow.*)

BRYNHILDE, GUNTHER AND HAGEN

remain behind.—Gunther has seated himself apart, with covered face in deep shame and depression.)

BRYNHILDE (*standing in the foreground, gazes vacantly before her*). What infernal craft
can here be hidden?
What magician's rod
raised up this storm?
Where now my wisdom
'gainst this bewitchment?
What can all my runes do
against this riddle?

Ah sorrow! sorrow!
Woe's me! Woe's me!
He has won
all wisdom from me!
I am his maid,
held by his might;
I am his booty,
held in his bondage;
and, languished with shame and woe,
lightly he gives me away.

Whose sword shall I have to beg,
with which I may sever my bonds?

HAGEN (*coming close up to her*).
Have trust in me
betrayed dame;
and for thy wrongs
I'll wreak revenge.

BRYNHILDE. On whom?
HAGEN. On Siegfried, who hath betrayed.
BRYNHILDE. On Siegfried? thou?

(*She laughs bitterly.*)

- Ein einz'ger Blick
seines blitzenden Auges
— das selbst durch die Lügengestalt
leuchtend strahlte zu mir —
deinen besten Muth
machte er bangen!
- HAGEN. Doch meinem Speere
spart' ihn sein Meineid?
- BRÜNNHILDE. Eid, und Meineid —
nüssige Acht!
Nach Stärk'rem späb',
deinen Speer zu waffnen,
willst du den Stärksten besteh'n!
- HAGEN. Wohl kenn' ich Siegfried's
siegende Kraft
wie schwer im Kampf er zu fällen;
d'rum raune nun du
mir guten Rath,
wie doch der Recke mir wick'?
- BRÜNNHILDE. O Undank; schändlichster Lohn!
Nicht eine Kunst
war mir bekannt,
die zum Heil nicht half seinem Leib!
Unwissend zähmt' ihn
mein Zauberspiel,
das ihn nun vor Wunden gewahrt.
- HAGEN. So kann keine Wehr ihm schaden?
- BRÜNNHILDE. Im Kampfe nicht; — doch —
träfst du im Rücken ihn.
Niemals — das wusst' ich —
wich er dem Feind,
nie reicht er ihm fliehend den Rücken:
an ihm drum spart ich den Segen.
- HAGEN. Und dort trifft ihn mein Speer!
(*Er wendet sich rasch zu Gunther um.*)
Auf, Gunther!
edler Gibichung!
Hier steht dein starkes Weib:
was läng'st du dort in Harm?
- GUNTHER (*leidenschaftlich auffahrend*).
O Schmach!
O Schande!
Wehe mir,
dem jammervollsten Manne!
- HAGEN. In Schande liegst du —
läug'n ich das?
- BRÜNNHILDE. O feiger Mann!
falscher Genoss!
Hinter dem Helden
hehltest du dich,
dass Preise des Ruhmes
er dir erränge!
Tief wohl sank
das theure Geschlecht.
das solche Zagen erzeugt!
- GUNTHER (*ausser sich*). Betrüger ich — und be-
trogen!
Verräther ich — und verrathen! —
Zermalmt mir das Mark,
zerbrecht mir die Brust!
Hilf, Hagen!
hilf meiner Ehr'!
hilf deiner Mutter,
die dich — auch ja gebar!
- HAGEN. Dir hilft kein Hirn,
dir hilft keine Hand:
dir hilft nur — Siegfried's Tod!
- GUNTHER. Siegfried's Tod!
- HAGEN. Nur der sühnt deine Schmach.
- GUNTHER (*von Grausen gepackt, vor sich hin star-
rend*). Blutbrüderschaft
schwuren wir uns!
- HAGEN. Des Bundes Bruch
sühne nun Blut!
- GUNTHER. Brach er den Bund?
- HAGEN. Da er dich verrieth.
- GUNTHER. Verrieth er mich?
- BRÜNNHILDE. Dich verrieth er,
und mich verriethet ihr Alle?
Wär' ich gerecht,
alles Blut der Welt
büssste mir nicht eure Schuld!
Doch des Einen Tod
taugt mir für Alle:
Siegfried falle —
zur Sühne für sich und euch!
- HAGEN (*nähe zu Gunther gewendet*).
Er falle — dir zum Heile!
Ungeheure Macht wird dir,
gewinn'st du vor ihm den Ring,
den der Tod ihm nur entreisst.
- GUNTHER. Brünnhilde's Ring?
- HAGEN. Des Niblungen Reif.
- GUNTHER (*scherer seufzend*). So wär' es Siegfried's
Ende!
- HAGEN. Uns allen frommt sein Tod.
- GUNTHER. Doch, Guttrune, ach!
der ich ihn gönnte:
strafden den Gatten wird so,
wie beständen wir vor ihr?
- BRÜNNHILDE (*wild auffahrend*). Was rieth' mir
mein Wissen?
was wiesen mich Runen?
Im hilflosen Elend
ahnet mir's hell:
Gutrune heisst der Zauber,
der mir den Gatten entzückt!
Angst treffe sie!
- HAGEN (*zu Gunther*). Muss sein Tod sie betrüben
verhehlt sei ihr die That.
Auf munt' res Jagen
ziehen wir morgen:
der Edle braus' uns voran —
ein Eber bracht' ihn da um.
- GUNTHER UND BRÜNNHILDE. So soll es sein!
Siegfried falle:
sühn' er die Schmach
die er mir schauf!
Eid-Treue
hat er getrogen:
mit seinem Blute
büss' er die Schuld!
- Allrauner!
rächender Gott!
Schwurwissender
Eideshort!
Wotan! Wotan!
wende dich her!
weise die schrecklich
heilige Schaar,
hierher zu hochen
dem Racheschwur!
- HAGEN. So soll es sein!
Siegfried falle:
sterb' er dahin,
der strahlende Held!
Mein ist der Hort,
mir muss er gehören:
entrissen d'rum
sei ihm der Ring!
- Alben-Vater!
gefallener Fürst!

One angry glance
of his glittering eyeball —
that e'en through his fraudulent shape,
fell unshadowed on me —
would subdue thy most
mettlesome daring!

HAGEN. His falsehood speeds
my spear to his felling.

BRYNHILDR. Oath and falsehood, —
futile to aid!
Find stronger spells
to inspire thy weapon,
when it would strike at such strength!

HAGEN. I mind well Siegfried's
sovereign night,
he scarce were mastered in battle;
but whisper to me
some cunning way
to make him weak in my hands.

BRYNHILDR. O thankless! shameful return!
Each single art
that once I owned
did I lend, his life to protect.
Unwitting, magical
means I used,
which safely ward him now from wounds.

HAGEN. No blade borne in war can harm him?

BRYNHILDR. In battle, none — yet —
if at his back thou strike: —
Never, I well knew
would he retreat
and, flying, turn it to the foeman;
and so no spell did I set there.

HAGEN. And there he shall be speared!
(He turns quickly from Brynhildr to Gunther.)
Up, Gunther,
honored Gibichung!
Here stands thy stalwart wife:
why hangs thy head in grief?

GUNTER *(rising sorrowfully.)* O shame!
O sorrow!
Woe to me,
the most distrest of mortals!

HAGEN. That shame o'erwhelms thee
well I grant.

BRYNHILDR. O timed spouse!
treacherous friend!
Hidden behind
the hero wert thou,
that valor's reward
his courage should win thee!
Low had sunk
thy lordliest race
when such a faint-heart was formed.

GUNTER *(bursting out into rage.)*
Betrayed am I — the betrayer!
Deceived am I — the deceiver!
It cuts to my core!
It harrows my heart!
Help, Hagen!
Help for my honor!
help for my mother,
who thee also did bear.

HAGEN. No head can help,
no hand can help: —
nought helps but — Siegfried's death!

GUNTER. Siegfried's death! —

HAGEN. Nought else saves thee from shame!

GUNTER *(staring before him horror-struck.)*
Blood-brotherhood
sorely we swore!

HAGEN. The broken bond
calls for his blood!

GUNTER. Broke he the bond?

HAGEN. When thou wert betrayed! —

GUNTER. Was I betrayed?

BRYNHILDR. He betrayed thee;
and I'm betrayed too on all sides!
Barely, in truth,
could a world of blood
wipe from my mind your offence.
But the death of one
will will condone all.
Siegfried falleth
for sins of himself and thee.

HAGEN *(turning close to Gunther.)*
His falling brings thee gain!
Might gigantic would be thine
by merely getting his Ring,
which but death can make him surrender.

GUNTER. Brynhildr's Ring?

HAGEN. By Nibelungs 'twas wrought.

GUNTER *(sighing deeply.)* Shall this be Siegfried's
end then?

HAGEN. Aye, all demands his death.

GUNTER. But Gudrun, alas!
unto him given! —
Slew we her glorious spouse,
could we stand before her face?

BRYNHILDR *(furiously.)*
What gain was my wisdom?
What were my runes good for?
Now helpless and anguished
all I behold!
Gudrun doth hold the charm
that has beguiled from me my lord.
I'll light on her!

HAGEN *(to Gunther.)*
Let his death grieve her deeply
we'll hide from her the deed.
We hie to-morrow
merrily hunting:
he'll boldly stray from our band —
and be brought home struck by a boar.

BRYNHILDR AND GUNTER. It shall be so!
Siegfried falleth!
Soothed be the shame
which he hath shaped!
The oath of brotherhood
hath he broken:
so let his blood
blot out the guilt.

All-guiding
god of revenge!
Thou witness
and lord of oaths!
Wotan! Wotan!
wilt thou give ear?
Waft now thy awful
hosts unto us,
here let them hark
to our vengeful oath!

HAGEN. Thus it shall be!
Siegfried must die:
so perish he
the spirit so high!
Mine is the hoard,
my might shall soon hold it:
so of the ring
must we rob him.

Elfin parent,
tho' prince deposed!

Nacht-Hü'er!
Niblungen-Herr!
Alberich! Alberich!
achte auf mich!
Weise von neuem
der Niblungen Schaar,
dir zu gehorchen,
des Ringes Herrn!

(Guntber und Brünnhilde wenden sich heftig zur Halle. Siegfried und Gutrune (Siegfried mit einem Eichenkranz, Gutrune bunte Blumen auf dem Haupte) treten ihnen, zur Nachfolge auffordernd, am Eingange entgegen. Guntber fasst Brünnhilde bei der Hand, und folgt mit ihr schnell. Hagen bleibt allein zurück. — Der Vorhang fällt.)

III. ACT.

Wildes Wald- und Felsenthal

am Rheine, welcher in Hintergrunde an einem steilen Abhange vorbeifliesst.

DIE DREI RHEINTÖCHTER (WOGLINDE, WELLGUNDE UND FLOSSHILDE) *tauchen aus der Fluth auf, und schwimmen während des folgenden Gesanges in einem Kreise umher.*

Frau Sonne
sendet lichte Strahlen:
Nacht liegt in der Tiefe:
einst war sie hell,
da heil und hehr
des Vaters Gold in ihr glänzte!
Rhein-Gold!
klares Gold!
wie hell strahltest du einst,
hehrer Stern der Tiefe!

Frau Sonne,
sende uns den Helden,
der das Gold uns wieder gäbe!
Liess' er es uns,
dein liches Aug'
neideten dann wir nimmer
Rhein-Gold!
klares Gold!
wie froh strahltest du dann,
freier Stern der Tiefe!

(Man hört Siegfried's Horn von der Höhe her.)

WOGLINDE. Ich höre sein Horn.

WELLGUNDE. Der Helde naht.

FLOSSHILDE. Lasst uns berathen!

(Sie tauchen schnell in die Fluth.)

(Siegfried erscheint auf dem Abhange in vollen Waffen.)

SIEGFRIED. Ein Albe führt mich irr',
Dass ich die Fährte verlor: —
he Schelm! in welchem Berg
barg'st du so schnell das Wild?

DIE DREI RHEINTÖCHTER *(wieder auftauchend).*
Siegfried!

FLOSSHILDE. Was schilt'st du in den Grund?

WELLGUNDE. Welchem Alben bist du gram?

WOGLINDE. Hat dich ein Nicker geneckt?

ALLE DREI. Sag' es, Siegfried! sag' es uns!

SIEGFRIED *(sie lächelnd betrachtend).*

Entzücktet ihr zu euch
den zottigen Gesellen,
der mir verschwand?

Ist's euer Friedel,
euch lustigen Frau
lass' ich ihn gern.

(Die Mädchen lachen laut auf.)

WOGLINDE. Siegfried, was giebst du uns,
Wenn wir das Wild dir gönnen?

SIEGFRIED. Noch bin ich betellos:
d'rum bittet, was ihr begehrt.

WELLGUNDE. Ein gold'ner Ring
ragt dir am Finger —

DIE DREI MÄDCHEN *(zusammen.)* Den gieb' uns!

SIEGFRIED. Einen Riesenwurm

erschlug ich um den Ring:

für des schlechten Bären Tatzen

böt' ich ihn nun zum Tausch?

WOGLINDE. Bist du so karg?

WELLGUNDE. So geizig beim Kauf?

FLOSSHILDE. Freigebig

solltest Frauen du sein.

SIEGFRIED. Verzehrt' ich an euch mein Gut,

dess' zürnte mir wohl mein Weib.

FLOSSHILDE. Sie ist wohl schlimm?

WELLGUNDE. Sie schlägt dich wohl?

WOGLINDE. Ihre Hand fühlt schon der Held!

(Sie lachen.)

SIEGFRIED. Nun lacht nur lustig zu!

in Harm lass' ich euch doch:

denn giert ihr nach dem Ring,

euch Neckern geb' ich ihn nie.

FLOSSHILDE. So schön!

WELLGUNDE. So stark!

WOGLINDE. So gehrensworth!

DIE DREI *(zusammen).* Wie schade, dass er geizig

ist! *(Sie lachen und tauchen unter.)*

SIEGFRIED *(tief in den Grund hinabsteigend).*

Wie leid' ich doch

das karge Lob?

Lass' ich so mich schmäh'n? —

Kämen sie wieder,

zum Wasserrand,

den Ring könnten sie haben. —

He, he! ihr munt'ren

Wasserminnen!

Kommt rasch: ich schenk' euch den Ring!

DIE DREI RHEINTÖCHTER *(tauchen wieder auf, und zeigen sich ernst und feierlich).* Behalt' ihn, Held,

und wahr ihm wohl,

bis du das Unheil rüth'st,

das in dem Ring du heg'st.

Froh muh'st du dich dann,

befrei'n wir dich von dem Fluch.

SIEGFRIED *(glatzen den Ring wieder ansteckend).*

Nun singet was ihr wisst!

DIE RHEINTÖCHTER *(einzeln und zusammen.)*

Siegfried! Siegfried! Siegfried!

Schlimmes wissen wir dir.

Zu deinem Wehe

wahr'st du den Ring!

Aus des Rheines Gold

ist der Reif gegläht:

der ihn listig geschmiedet

und schmählich verlor,

der verfluchte ihn,

in fernster Zeit

zu zeugen den Tod

dem, der ihn trüg'.

Wie den Wurm du fälltest,

so fällst auch du,

und heute noch

— so heissen wir dir's; —

Night-Keeper
Nibelung king,
Alberic ! Alberic !
Up to my aid !
Warn all the Nibelungs
anew of thy might :
thou art their leader,
the Ring's true lord.

Gunther and Brynhildr turn hastily towards the hall. Siegfried and Gudrun (Siegfried wearing a wreath of oak-leaves, Gudrun crowned with flowers) meet them at the entrance with their followers. Gunther grasps Brynhildr by the hand and follows with her. Hagen alone remains behind. —

(The Curtain falls.)

ACT III.

A wild woody and rocky valley

by the Rhine, which flows past at the back by a steep cliff.

THE THREE RHINE-NYMPHS (WOGLINDA, WELLGUNDA and FLOSSHILDR *rise to the surface of the water and swim in circles, as if in a dance, during the following song.*

The Sun-god
sendeth rays of splendor ;
night reigns in the waters.
Once did they beam,
when, brave and bright,
our father's gold yet in them glittered.
Rhine gold !
clearest gold !
how brightly once thou stream'dst,
beauteous star of waters.

Fair Sun-god,
send to us the hero
who again our gold will give us !
If it were ours
thine ardent eye
no more should we long for with envy.
Rhine gold !
clearest gold !
How gladly would stream then,
glorious star of waters.

(Siegfried's horn is heard on the heights.)

WOGLINDA. I hear his horn !

WELLGUNDA. The hero comes.

FLOSSHILDR. Let us take counsel.

(They all dive quickly down.)

(Siegfried appears on the cliff in full armor.)

SIEGFRIED. Some imp has tempted me on
until the track I have lost. —
Hey rogue ! what gulf in hillside
hast thou then rent for my game ?

THE THREE RHINE-NYMPHS *(rising again.)*
Siegfried !

FLOSSHILDR. Why scold you so at the ground ?

WELLGUNDA. With what imp are you aggrieved ?

WOGLINDA. Are you annoyed by a gnome ?

THE THREE. Speak then, Siegfried ; speak to us !

SIEGFRIED *(looking smilingly at them.)*

My friend with hairy hide
has fled, perchance enticed
away by your tricks ?

If he's your lover
I'll willingly leave him,
wenches, with you.

(The Nymphs laugh loudly.)

WOGLINDA. Siegfried, what boon will grant
if we give up the booty ?

SIEGFRIED. Still I have empty hands.
What is it then you would beg ?

WELLGUNDA. A golden ring
gleams on your finger. —

THE THREE NYMPHS *(together.)* Give us that !

SIEGFRIED. A terrific worm
I slew to gain that ring ;
and shall it slip my palm to buy
the paws of a sorry bear ?

WOGLINDA. Are you so mean ?

WELLGUNDA. So higgling a man ?

FLOSSHILDR. Free-handed
mortals fare best with maids.

SIEGFRIED. For wasting my goods on you
my wife would be rightly wroth.

FLOSSHILDR. Is she so strict ?

WELLGUNDA. She strikes you perhaps ?

WOGLINDA. . . . has felt already her fist !

(They laugh.)

SIEGFRIED. Well, make your merry jest !

in grief must you beleft :

fair Nymphs, the yearned for Ring

I'll yield up never to you !

FLOSSHILDR. So fair !

WELLGUNDA. So fierce !

WOGLINDA. So meet for love !

THE THREE *(together.)* Unfortunate he's miserly !

(They laugh and dive down.)

SIEGFRIED *(descending more towards the ground.)*

Is't meet to bear
their idle mocks ?

Must I thus be shamed ?

If they would show
near the shore again
the Ring I would relinquish.

Hey, hey, ye merry
water maidens !

Arise ! I'll give ye the Ring

THE THREE RHINE-NYMPHS *(diving up again, now
solemn and grave.)* Preserve it still
and ward it well

until the illhap is read
that in thy Ring lies hid ;
full fain then thou'lt be
if from the ban thou art freed.

SIEGFRIED *(quietly replacing the ring on his finger.)*

Then sing me what ye wis.

THE RHINE-NYMPHS *(severally and together.)*

Siegfried ! Siegfried ! Siegfried !

Sorrow waits thee, we know.

To nought but ill
thou wardest the Ring.

It was wrought from gold
that in Rhine once glowed : —

he who shaped it with labor
and lost it in shame,

laid a curse on it,

to cause that to

all time its possessor

should be slain.

As the Worm has fallen,

thou'lt fall thyself,

this very day

— we vouch it to thee —

tauschest den Ring du uns nicht,
im tiefen Rhein ihn zu bergen.
Nur seine Pluth
sühnet den Fluch!

SIEGFRIED. Ihr listigen Frauen,
lass' das frei!
Traut' ich kaum euren Schmeicheln,
euer Schreck trügt mich noch minder.

DIE RHEINTÖCHTER. Siegfried! Siegfried!
Wir weisen dich wahr:
weiche! weiche dem Fluche!
Ihn flochten nächtlich
webende Nornen
in des Urgesetzes
ewiges Seil.

SIEGFRIED. Mein Schwert zerschwang einen

Speer:—
des Urgesetzes
ewiges Seil,
flochten sie wilde
Flüche hinein.
Nothung zerhaut es den Nornen!
Wohl warnte mich einst
vor dem Fluch ein Wurm,
doch das Fürchten lehrt er mich nicht! —
der Welt Erbe
gewann mir ein Ring:
für der Minne Gunst
miss' ich ihn gern —
ich geb' ihn euch, gönnt ihr mir Lust.
Doch bedroht' ihr mir Leben und Leib:
fasste er nicht
eines Finger's Werth —
den Reif entringt ihr mir nicht!
Denn Leben und Leib
— sollt' ohne Lieb'
in der Furcht Bande
bang ich sie fesseln —
Leben und Leib —
seht! — so
werf' ich sie weit von mir!

(*Er hat eine Erbscholle vom Boden aufgehoben, und mit den letzten Worten sie über sein Haupt hinter sich geworfen.*)

DIE RHEINTÖCHTER. Kommt, Schwestern!
schwindet dem Thoren!
So stark und weise
wähnt er sich,
als gebunden und blind er ist.
Eide schwur er —
und achtet sie nicht;
Runen weiss er —
und rüth sie nicht;
ein hehrstes Gut
ward ihm gegönt —
dass er's verworfen
weiss er nicht:
nur der Ring, der zum Tod ihm taugt —
den Reif nur will er sich wahren!

Leb' wohl, Siegfried!
Ein stolzes Weib
wird heut' noch dich Argen beerben:
sie heut uns bess'res Gehör.
Zu ihr! Zu ihr! Zu ihr!

(*Sie schwimmen singend davon.*)

SIEGFRIED (*sieht ihnen lächelnd nach*).
Im Wasser wie am Lande
lern' ich nun Weiberart:
wer nicht ihrem Schmeicheln traut,

den schrecken sie mit Droh'n,
wer dem nun kühnlich trotzt,
dem kommt dann ihr Keifen dran.
Und doch —
trüg' ich nicht Gutrun' Treu',
der zieren Frauen eine
hätt' ich mir frisch gezähmt!

(*Jagdhornrufe kommen von der Höhe näher: Siegfried antwortet lustig auf seinem Horne.*)

(*GUNTHER, HAGEN und MANNEN kommen während des Folgenden von der Höhe herab.*)

HAGEN (*noch auf der Höhe*). Hoiho!

SIEGFRIED. Hoiho!

DIE MANNEN. Hoiho! hoiho!

HAGEN. Finden wir endlich
wohin du flogst?

SIEGFRIED. Kommt herab! hier ist frisch und kühl.

HAGEN. Hier rasten wir
und rüsten das Mahl.
Lass' ruh'n die Beute
und bietet die Schläuche!

(*Jagdbeute wird zu Hauf gelegt; Trinkhörner und Schläuche werden hervorgeholt. Dann lagert sich alles.*)

HAGEN. Der uns das Wild verschencht,
nun sollt' ihr Wunder hören
was Siegfried sich erjagt.

SIEGFRIED (*lachend*). Schlimm steht's um mein
Mahl:

von eurer Beute
bitt' ich für mich.

HAGEN. Du beutelos?

SIEGFRIED. Auf Waldjagd zog ich aus,
doch Wasserwild zeigte sich nur:
war ich dazu recht berathen,
drei wilde Wasservögel
hätt' ich euch wohl gefangen,
die dort auf dem Rhein mir sangen,
erschlagen würd' ich noch heut'.

GUNTHER (*erschrickt und blickt düster auf Hagen*).

HAGEN. Das wäre böse Jagd,
wenn dem Beutelosen selbst
ein lauernd Wild erlegte!

SIEGFRIED. Mich dürstet!

(*Er hat sich zwischen Hagen und Gunther gelogert: gefüllte Trinkhörner werden ihnen gereicht.*)

HAGEN. Ich hörte sagen, Siegfried,
der Vögel Sanges-Sprache
verstündest du wohl:
so wär' das wahr?

SIEGFRIED. Seit lange acht' ich
des Lallens nicht mehr.

(*Er trinkt und reicht dann sein Horn Gunther.*)

Trink', Gunther! trink'!
dein Bruder bringt es dir.

GUNTHER (*gedankenvoll und schwermüthig in das Horn blickend*).

Du mischtest matt und bleich: —
dein Blut allein darin!

SIEGFRIED (*lachend*). So misch' ich's mit dem
deinen!

(*Er giesst aus Gunther's Horn in das seine, so dass es überläuft.*)

Nun floss gemischt es über:
der Mutter Erde
lass' das ein Labsal sein!

GUNTHER (*seufzend*). Du überfroher Held!

if thou refuse us the Ring
that in the flood we may hide it.
Nought but this stream
breaketh the spell!

SIEGFRIED. Untrustworthy sisters,
talk no more!
Scarce I trust your allurements;
and your threads still less can disturb me.

THE RHINE-NYMPHS. Siegfried! Siegfried!
'Tis truth that we tell—
turn thee! turn from the ban!
The braiding Nornir
wove it by night-time
in their endless rope
of wonderful runes.

SIEGFRIED. My sword once splintered a spear:—
this woven rope
of wonderful runes,
if they have bound
within it a curse,
"Needful" shall cut for the Nornir!
The Worm of this danger
did tell me once,
but he taught me not how to fear.
The world's wealth
should be won me by a ring:—
for a gaze of love
gladly I'd leave it, —
I'd let you have't lightly for love.
If you threaten my limbs, though, and life,
hardly you'll win
from my hand the ring, —
e'en were it worth not a rush.
For limbs and life
— should without love
they be fettered
in fear's strong bonds. —
My limbs and my life
see! — so
freely I'd fling away!

*(He has picked up a clod of earth, which he holds up
and with the last words, flings behind him.)*

THE RHINE-NYMPHS. Come, sisters,
speed from this dullard!
He fancies himself
as fearless and wise
as he truly is trammelled and blind.
He has sworn oaths
and heeded them not;
Runes he knows well
and reads them not.
A noble gift
once did he gain,
that it is wasted
wots he not.
But the ring, which will deal him death,
that ring he wishes to ward still.
Farewell, Siegfried!
A stately woman
to-day your hoop will inherit.
Our bidding better she'll do:
to her! to her! to her!

(They swim away singing.)

SIEGFRIED *(looks after them smiling).* Alike on land
and water,
women's ways I've learnt to know.
The man who resists their smiles
they seek by threats to frighten.

And when these both are scorned
they bait him with bitter words.
And yet—
were Gudrun not my wife,
I must have promptly captured
one of those pretty maids.

*(Calls of hunting horns approaching are heard on the
hills; Siegfried answers gaily on his own horn.)*

*(GUNTHER, HAGEN and VASSALS come down the hills
during the following.)*

HAGEN *(still on the heights).* Hoiho!

SIEGFRIED. Hoiho!

THE VASSALS. Hoiho! Hoiho!

HAGEN. Have we at last then
found where thou hidest?

SIEGFRIED. Come below! Here 'tis fresh and cool.

HAGEN. 'Twill do to rest
and dress us a meal.
Lay down your booty
and bring out the wine-skins.

*(Game is stacked, skins of wine and drinking-horns
are produced. All encamp themselves.)*

HAGEN. You drove away our quarry:
let's see the wondrous prize then
that Siegfried seized upon.

SIEGFRIED *(laughing).* Ill is it with my meal;
I fain must beg
your bags to furnish me.

HAGEN. Thou bootyless!

SIEGFRIED. To wood-hunt I went forth,
but water-fowl only could find:
had I only reckoned rightly,
three wild young water-maids
I well might have won this morning,
who sang in the Rhine their warning,
ere wane of day I should die.

GUNTHER *(starts and looks gloomily at Hagen).*

HAGEN. A dismal chase were that,
if the hunter, luckless still,
by lurking beasts were laid low.

SIEGFRIED. I'm thirsty.

*(He has seated himself between Hagen and Gunther.
Filled drinking-horns are handed to them.)*

HAGEN. I've heard asserted, Siegfried,
that what the song-birds speak of
thou straightly canst tell,
Is truth in the tale?

SIEGFRIED. Their prattle long
I have put from my mind.

(He drinks and then offers his horn to Gunther.)

Drink, Gunther, drink:
thy brother brings it thee.

GUNTHER *(gazing thoughtfully and gloomily into the
horn.)* The wine is weak and blanched:
thy blood alone is here!

SIEGFRIED *(laughing.)* Let mingle mine with thine
then. *(He pours out of Gunther's horn into his
own, so that it overflows.)*

Now flows the mixture over:
to mother Earth
let it be an offering!

GUNTHER *(sighing)* Thou over-joyous hear

SIEGFRIED (*leise zu Hagen*).

Ihm macht Brünnhilde Müh'?

HAGEN. Verständ' er sie so gut,
wie du der Vögel Sang!

SIEGFRIED. Seit Frauen ich singen hörte,
vergass ich der Vöglein ganz.

HAGEN. Doch eins! vernahmst du sie?

SIEGFRIED. Heil! Gunther!

grümlicher Mann?

Dank'st du es mir,

so sing' ich dir Mären

aus meinen jungen Tagen.

GUNTHER. Die hör' ich gern.

HAGEN. So singe, Held!

(*Alle ügern sich nahe um Siegfried, welcher allein aufrecht sitzt, während die anderen tiefer gestreckt liegen.*)

SIEGFRIED. Mime hiess

ein mürrischer Zwerg;

in des Neides Zwang

zog er mich auf,

dass einst das Kind,

wann kühn es erwuchs,

einen Wurm ihm fällt' im Wald,

der faul dort hütet einen Hort.

Er lehrte mich schmieden

und Erze schmelzen:

doch was der Künstler

selbst nicht konnte,

des Lehrling's Muthe

musst' es gelingen —

eines zerschlag'nen Stahles Stücken

neu zu schweissen zum Schwert.

Des Vaters Wehr

fügt' ich mir neu;

nagelfest

schuf ich mir Nothung;

tüchtig zum Kampf

dünkt' er dem Zwerg:

der führte mich nun zum Wald;

dort fällt' ich Fafner, den Wurm.

Jetzt aber merkt

wohl auf die Mär:

Wunder muss ich euch melden.

Von des Wurmes Blut

mir brannten die Finger:

sie führt' ich kühlend zum Mund:

kaum netzt' ein wenig

die Zunge das Nass, —

was da ein Vöglein sang,

das konnt' ich flugs versteh'n:

Auf Aesten sass es und sang —

„Hei, Siegfried gehört nun

der Nibelungen Hort:

o fänd' in der Höhle

den Hort er jetzt!

Wollt' er den Tarnhelm gewinnen,

der tangt' ihm zu wonniger That:

doch möcht' er den Ring sich errathen,

der macht' ihn zum Walter der Welt!“

HAGEN. Ring und Tarnhelm

trug'st du nun fort?

DIE MANNEN. Das Vöglein hörtest du wieder?

SIEGFRIED. Ring und Helm

hatt' ich gerafft;

da lauscht' ich wieder

dem wonnigen Laller;

der sass im Wipfel und sang: —

„Hei, Siegfried gehört nun

der Nibelungen Hort:

o traut' er Mime,

dem Falschen, nicht!

Ihm sollt' er den Hort nur erheben;

jetzt lauert er listig am Weg:

nach dem Leben trachtet er Siegfried —

o traute Siegfried nicht Mime!“

HAGEN. Es mahnte dich gut?

DIE MANNEN. Vergaltest du Mime?

SIEGFRIED. Mit tödtlichem Tranke

trat er zu mir;

bang und stotternd

gestand er mir Böses:

Nothung streckte den Strolch.

HAGEN (*lachend*). Was nicht er geschmiedet

schmeckte doch Mime!

DIE MANNEN. Was wies das Vöglein dich wieder.

HAGEN (*nachdem er den Saft eines Krautes in das*

Trinkhorn ausgedrückt). Trink' erst, Held,

aus meinem Horn:

ich würzte dir holden Trank,

die Erinnerung hell dir zu wecken,

dass Fernes nicht dir entfalle!

SIEGFRIED (*nachdem er getrunken*). In Leid zum

Wipfel

lauscht' ich hinauf;

da sass es noch und sang:—

„Hei, Siegfried erschlug nun

den schlimmen Zwerg!

Jetzt wüssst' ich ihm noch

das herrlichste Weib, —

auf hohem Felsen sie schläft,

ein Feuer umbrennt ihren Saal:

durchschritt' er die Brunst,

erweckt er die Braut,

Brünnhilde wäre dann sein!“

(*Gunther hört mit wachsendem Erstaunen zu.*)

HAGEN. Und folgtest du

des Vögleins Rath?

SIEGFRIED. Rasch ohne Zögern

zog ich da aus,

bis den feurigen Fels ich traf;

die Lohe durchschritt ich,

und fand zum Lohn —

schlafend ein wonniges Weib

in lichter Waffen Gewand.

Den Helm löst' ich

der herrlichen Maid;

mein Kuss erweckte sie kühn! —

o wie mich brünstig da umschlang

der schönen Brünnhilde Arm!

GUNTHER. Was hör' ich!

(*Zwei Raben fliegen aus einem Busche auf, kreisen*

über Siegfried, und fliegen davon.)

HAGEN. Errüth'st du auch

dieser Raben Geraud'?

(*Siegfried fährt heftig auf, und blickt, Hagen den*

Rücken wendend, den Raben nach.)

HAGEN. Rache rathen sie mir!

(*Er stößt seinen Speer in Siegfried's Rücken; Gunther*

fällt ihm — zu spät — in den Arm.)

GUNTHER UND DIE MANNEN. Hagen! was thust du?

(*Siegfried schwingt mit beiden Händen seinen Schild*

hoch empor, Hagen damit zu zerschmettern: die

Kraft verlässt ihn, der Schild entsinkt seiner Hand;

er selbst stürzt krachend über ihm zusammen.)

HAGEN (*auf den zum Boden Gestreckten deutend*).

Meineid' rächt' ich!

(*Er wendet sich ruhig zur Seite ab, und verliert sich*

dann einsam über die Höhe, wo man ihn langsam

SIEGFRIED (*softly to Hagen.*) He feels Brynhildr's frown.

HAGEN. His spouse he scarce can read as thou the wood-bird's song.

SIEGFRIED. Since hearing the songs of women I heed not the birds o'erhead.

HAGEN. They once were known to thee?

SIEGFRIED. Hey, Gunther! gloom-ridden man! if 'twill amuse, I'll sing thee some marvellous matters of my boyhood.

GUNTHER. With all my heart.

HAGEN. So sing to us!

(*All ensconce themselves on the ground about Siegfried who alone sits upright while the other recline more.*)

SIEGFRIED. Mimi hight a mannikin grim, who in nought but greed granted me care, to count on me, when manful I'd wax'd, in the wood to slay a worm, which long had hidden there a hoard. He trained me to smith's work and metal smelting; but what the teacher could not attempt, the pupil did by daring und patience, so that from shattered steely splinters whole I smithied a sword. My father's blade freshly I knit. Now a fair weapon was "Needful!" meet 'twas for fight, Mimi declared, and fared with me t'ward the wood: I felled there Fafnir, the Worm.

Pray now attend well to my tale; wonders truly I tell of. When his welling blood did blister my finger; the flesh I cooled in my mouth:— scarce touched the wet to the tip of my tongue, when what the birds were singing at once my brain perceived. On a branch one settled and sang:— "Hey! Siegfried shall hold now the Nibelung's hoard; he'll find in the hollow the hoard anon! Were he the Tarnhelm to win, it would tide him through wonderful tasks; but were he the Ring too to ravish 'twould give him the ward of the world."

HAGEN. Ring and Tarnhelm took'st thou away?

THE VASSALS. And what else did the bird sing thee?

SIEGFRIED. Ring and Tarnhelm holding in reach, I once more harked to the heavenly warbler, who sat on high there and sang:— "Hey! Siegfried doth hold now 'he helm and the ring:) trust not in Mimi,

the treacherous elf! Himself would have handled the hoard, so below there he lieth in wait; for thy life he's trying, o Siegfried — then trust not, Siegfried, in Mimi."

HAGEN. Admonished it well?

THE VASSALS. And what didst thou to Mimi?

SIEGFRIED. With death-dealing drink he drew to my side, pale and stammering, he shewed his vile purpose: "Needful" settled the scamp.

HAGEN (*laughing*).

The blade he could forge not fell upon Mimi!

THE VASSALS. And told the bird other tidings?

HAGEN (*who has squeezed the juice of an herb into the horn*). Drink first, hero, from my horn:

I mingled a herb with the draught to awaken and hold thy remembrance; that past things may be apparent!

SIEGFRIED (*after he has drunk*).

In grief through the boughs I gazed up aloft, where still he sat and sang:— "Hey! Siegfried has slain now the sinister dwarf! I wot he may gain the loveliest wife; in lofty fastness she sleeps, fire doth emborder the spot; o'erstepp'd he the blaze — wakened the bride — Brynhildr were then his own!"

HAGEN. Obeyedst thou the bird's instruction?

SIEGFRIED. Straight without pause I pass'd on my way, and I fared to the fire-girt rock. The furnace was stepped through, the prize was found — sleeping, a marvellous maid in suit of mirror-like mail. The helm soon from her head I unloosed, she quickly waked to my kiss: — O! then how glowingly embraced me Brynhildr's glorious arm!

GUNTHER. What say'st thou?

(*Two ravens fly from a bush, circle over Siegfried and fly away over the Rhine.*)

HAGEN. Canst read the speech of those ravens aright?

(*Siegfried starts up quickly and looks after the ravens, turning his back towards Hagen.*)

HAGEN. Revenge they rouse in me!

(*He thrusts his spear into Siegfried's back, Gunther catches his arm, too late.*)

GUNTHER AND THE MEN. Hagen! what deed is this!

(*Siegfried swings his shield aloft with both hands to crush Hagen with it; his strength leaves him, the shield falls back and he himself falls upon it.*)

HAGEN (*pointing at the prostrate figure*). Retribution!

(*He turns coolly away and gradually disappears over the hills where his retreating form is for some time*

von dannen schreiten sieht. — Gunther beugt sich schmerzgeriffen zu Siegfried's Seite nieder. Die Manner umstehen theilnahmvoll den Sterbenden. *Lang'e Stille der tiefsten Erschütterung.* (*Dämmerung ist bereits mit der Erscheinung der Raben eingebrochen.*)
SIEGFRIED (noch einmal die Augen glanzvoll aufschlagend, mit feierlicher Stimme beginnend.).

Brünnhilde —
heilige Braut —
wach' auf! öff'ne dein Auge!
Wer verschloss dich
wieder in Schlaf?
wer band dich in Schlummer so bang? —
Der Wecker kam;
er küsst dich wach,
und aber der Braut
bricht er die Bande: —
da lacht ihm Brünnhilde's Lust! —
Ach, dieses Auge,
ewig nun offen! —
ach, dieses Athems
wonniges Wehen! —
Süßes Vergehen —
seliges Grauen —:

Brünnhild' bietet mir — Gruss! — (*Er stirbt.*)

(*Die Manner erheben die Leiche auf den Schild, und geleiten sie in feierlichem Zuge über die Felsenhöhe langsam von dannen. Gunther folgt der Leiche zunächst.* —

Der Mond bricht durch Wolken hervor, und beleuchtet auf der Höhe den Trauerzug. — Dann steigen Nebel aus dem Rheine auf, und erfüllen allmählig die ganze Bühne bis nach vornen. — Sobald sich dann die Nebel wieder zertheilen, ist die Scene ver wandelt.

Die Halle der Gibichungen

mit dem Uferraume, wie im ersten Aufzuge. — *Nacht.*
Mondschein spiegelt sich im Rhein.

Gutrune tritt aus ihrem Gemach in die Halle heraus.)

GUTRUNE. War das sein Horn? (*Sie lauscht.*)

Nein! — noch
kehrt er nicht heim. —
Schlimme Träume
störten mir den Schlaf! —
Wild hört' ich
wiehern sein Ross: —
Lachen Brünnhilde's
weckte mich auf. — —
Wer war das Weib,
das zum Rhein ich schreiten sah?
Ich fürchte Brünnhild'! —
ist sie daheim?

(*Sie lauscht an einer Thüre rechts, und ruft dann leise:*)
Brünnhild'! Brünnhild'!
bist du wach? —

(*Sie öffnet schüchtern und blickt hinein.*)
Leer das Gemach! — —
so war es sie,
die zum Rhein ich schreiten sah? —
(*Sie erschrickt und lauscht nach der Ferne.*)

Hört' ich sein Horn? —

Nein! —

öde alles! — —

Sieh' ich Siegfried nur bald!

(*Sie will sich wieder ihrem Gemache zuwenden; als sie jedoch Hagen's Stimme vernimmt, hält sie an, und bleibt, von Furcht gefesselt, eine Zeit lang unbeweglich stehen.*

HAGEN'S (*Stimme von aussen sich nähernd.*)

Hoïho! hoïho!
Wacht auf! wacht auf!
Lichte! Lichte!
helle Brände!
Jagdbente
bringen wir heim.
Hoïho! hoïho!

(*Licht und wachsender Feuerschein von aussen.*)

HAGEN (*in die Halle tretend.*). Auf! Gutrun'!
begrüsse Siegfried!
Der starke Held,
er kehret heim.

(*Manner und Frauen begleiten, mit Lichtern und Feuerbränden, in grosser Verwirrung den Zug der mit Siegfried's Leiche Heimkehrenden, unter denen Gunther.*)

GUTRUNE (*in grosser Angst.*). Was geschah, Hagen?

nicht hört' ich sein Horn!

HAGEN. Der bleiche Held,
nicht bläst' er's mehr;
nicht stürmt er zum Jagen,
zum Streit nicht mehr,
noch wirbt er um wonnige Frauen!

GUTRUNE (*mit wachsendem Entsetzen.*)

Was bringen die?

HAGEN. Eines wilden Ebers Beute:

Siegfried: deinen toten Mann?

(*Gutrune schreit auf, und stürzt über die Leiche hin, welche in der Mitte der Halle niedergesetzt ist. — Allgemeine Erschütterung und Trauer.*)

GUNTHER (*indem er die Ohnmächtige aufzurichten sucht.*). Gutrune! holde Schwester!

Hebe dein Aug!

schweige mir nicht!

GUTRUNE (*wieder zu sich kommend.*)

Siegfried! — Siegfried erschlagen!

(*Sie stösst Gunther heftig zurück.*)

Fort! treuloser Bruder!
du Mörder meines Mannes!
O Hülf! Hülf!

Wehe! Wehe!

Sie habet Siegfried erschlagen!

GUNTHER. Nicht klage wider mich!
dort klage wider Hagen:
er ist der verfluchte Eber,
der diesen Edlen zerfleischt!

HAGEN. Bist du mir gram darum?

GUNTHER. Angst und Unheil
greife dich immer!

HAGEN (*mit furchtbarem Trotze herantretend.*)

Ja denn! ich hab' ihn erschlagen

ich — Hagen —

schlug ihn zu todt!

Meinem Speer war er gespart,

bei dem er Meineid sprach.

Heiliges Bente-Recht

hab' ich mir nun errungen:

d'rum ford' ich hier diesen Ring.

GUNTHER. Zurück! was mir verfiel

sollst du nimmer empfan'n.

HAGEN. Ihr Manner, richtet mein Recht!

GUNTHER. Rühr'st du an Gutrun's Erbe,

schamloser Albensohn?

HAGEN (*sein Schwert ziehend.*). Des Alben Erbe

fordert so — sein Sohn!

(*Er dringt auf Gunther ein; dieser wehrt sich; sie fechten. Die Manner werfen sich dazwischen. Gunther fällt von einem Streiche Hagen's todt darnieder.*

visible. Gunther, seized with anguish, bends down by Siegfried's side. The men gather in sympathy round the dying man.)

(Dusk commences to fall with the apparition of the ravens.)

SIEGFRIED (once more opens his glaring eyes and begins with solemn voice:)

Brynhild!
Heavenly bride!—
Look up! Open thine eyelids!
What hath sunk thee
once more in sleep?
Who drowns thee in slumber so drear?
The wak'ner came,
his kiss awoke;—
again now the bride's
bonds he has broken;—
enchant him Brynhild's charms!
Ah! now for ever
open her eyelids!
Ah! and what od'rous
breeze is her breath!
Thrice blessed ending—
thrill that dismays not!—
Brynhild! beckons to me!—

(He dies.)

(The Vassals raise Siegfried's body on his shields and bear it away over the height in mournful procession. Gunther follows at a little distance.—)

(The moon breaks through the clouds and illuminates with increasing brightness the distant train.—Mists rise up from the Rhine and gradually fill the whole stage up to the front. When after a while they again disperse, the scene is changed.)

The Hall of the Gibichungs

with the river bank as in the first act. —Night. Moon-light glittering on the Rhine.

GUDRUN enters the Hall from her chamber.

GUDRUN. Was that his horn? (Listens.)

No!—not
yet is he home.—
Sombre visions
startled me from sleep.
His horse
I heard wildly neigh:—
Brynhild's laughter
awakened my sense.— —
What woman was't
I saw descend the bank but now?—
I fear this Brynhild!
Is she still here?

(Listens at the door R. and calls softly.)

Brynhild! Brynhild!
bide'st awake?—

(Opens the door tremblingly and looks in.)

Bare is the room.—
It was then she,
that to the Rhine I saw descend?

(She starts and listens to a distant sound.)

Was that his horn? —
Nay! —
nought neareth! —
If he only would come!

(She is about to return to her room, but hears Hagen's voice, pauses, and remains awhile motionless, transfixed by fear.)

HAGEN's (voice without, approaching.)

Hoiho! Hoiho!
Wake up! wake up!
Torches! torches!
Lighted brands here!
Fair booty
bring we along.
Hoiho! Hoiho!

(Lights and increasing glow of fires without.)

HAGEN (entering the hall.)

Up! Gudrun,
and greet your Siegfried!
the stalwart hero
is coming home.

(Men and Women with lights and firebrands comb. et, in great confusion, the train with Siegfried's body. Gunther is among them.)

GUDRUN (in great terror). What is this, Hagen!
I heard not his horn.

HAGEN. The bloodless hero
blows it no more;
he'll bound to the chase
or battle no more,
nor fight for the fairest of women!

GUDRUN (with increasing dread). What do they
bring?

HAGEN. A wild boar's ill-fated victim:
Siegfried—'tis thy husband's corpse.

(Gudrun starts up and precipitates herself upon the body which has been set down in the middle of the hall. General emotion and grief.)

GUNTHER (bending over her senseless form and striving to raise her.) Gudrun! lovely sister!
lift up thine eyes—
speak unto me!

GUDRUN (reviving). Siegfried! — Siegfried is
slaughtered! (Thrusts Gunther away.)

Hence, traitorous brother!
Assassin of my Siegfried!
O help me! help me!
Horror! horror!

My husband's murdered among ye!

GUNTHER. Give no reproach to me!
reproach thou rather Hagen.
He is the wild boar so hateful,
by whom our hero has bled.

HAGEN. Art thou then wroth with me?

GUNTHER. Ill and anguish
rend thee for ever!

HAGEN (stepping forward in terrible defiance).

Well then!—'tis I that have slain him!
I—Hagen—
smote him to death!

He was spoil unto my spear,
on which false oath he spake.—
Holiest booty—right
here to me should be rendered:
I claim to have then this Ring.

GUNTHER. Aroint! thou ne'er shalt clutch
what I for mine declare.

HAGEN. Ye vassals, speak on my side!

GUNTHER. Seek'st thou for Gudrun's dowry,
spawn of the dwarfish stock?

HAGEN (drawing his sword).

The dwarf's own dower
thus—his son assumes!

(He rushes on Gunther, who defends himself; they fight. The Men throw themselves between. Gunther falls dead by a stroke of Hagen.)

HAGEN. Her den Ring!

*Er greift nach Siegfried's Hand: diese hebt sich drohend empor. Allgemeines Entsetzen. Gutruene und die Frauen schreien laut auf.
Vom Hintergrunde her schreiet Brünnhilde fest und feierlich dem Vordergrunde zu.)*

BRÜNNHILDE (noch im Hintergrunde.)

Schweiget eures Jammers
jauchzenden Schwall!
Das ihr alle verriethet,
zur Rache schreiet sein Weib.

(Sie schreiet ruhig weiter vor.)

Kinder hört' ich
greinen nach der Mutter,
da süsse Milch sie verschüttet:
doch nicht erklang mir
würdige Klage,
wie des hehrsten Helden sie werth.

GUTRUENE. Brünnhilde! Seid-erbo'ste!
du brachtest uns diese Noth!
Die du ihm die Männer verhetztet
weh', dass dem Hans du genah't!

BRÜNNHILDE. Armselge, schweig!

Sein Eheweib warst du nie:
als Buhlerin nur
bandest du ihn.
Sein Mannes-Gemal' bin ich,
der er ewige Eide schwur,
ch' Siegfried je dich ersah.

GUTRUENE (in heftigster Verzweiflung).

Verfluchter Hagen!
Weh! ach weh!
dass du das Gift mir riethest,
das ihr den Gatten entrückt!
O Jammer! Jammer!
wie jäh nun weiss ich,
dass Brünnhild' die Traute war,
die durch den Trank er vergass!

(Sie wendet sich voll Schen von Siegfried ab, und beugt sich, in Schwarz aufgelöst über Gunther's Leiche: so verblöht sie regungslos bis an das Ende. — Langes Schluchzen.)

(HAGEN steht, auf Speer und Schild gelehnt, in finstern Sinnen versunken, trotzigt auf der äussersten andern Seite.)

BRÜNNHILDE (allein in der Mitt': nachdem sie lange, zuerst mit tiefer Erschütterung, dann mit fast überwältigender Wehmuth das Angesicht Siegfried's betrachtend, wendet sie sich mit feierlicher Erhebung an die Männer und Frauen).

Starke Scheite
schichtet mir dort
am Rande des Rhein's zu Hauf:
hoch und hell
lod're die Gluth,
die den edlen Leib
des hehrsten Helden verzehrt! —
Sein Ross führet daher,
dass mit mir dem Recken es folge:
denn des Helden heiligste
Ehre zu theilen
verlangt mein eig'ner Leib —
Vollbringt Brünnhilde's Wunsch!

(Die jüngeren Männer errichten während des Folgenden vor der Halle nahe am Rheinufer, sieben mächtige Scheithaufen, Frauen schmücken ihn mit Decken, auf die sie Kräuter und Blumen streuen.)

BRÜNNHILDE (von neuem in den Anblick der Leiche versunken).

Wie die Sonne lanter
strahlt mir sein Licht:
der Reinste war er,
der mich verrieth!
Die Gattin trügend
— treu dem Freunde —
von der eignen Trauten
— einzig ihm theuer —
schied er sich durch sein Schwert. —
Aechter als er
schwur keiner Eide;
treuer als er
hielt keiner Verträge:
lant'rer als er
liebte kein and'r'r:
und doch alle Eide,
die Verträge,
alle treneste Liebe—
trog keiner wie er! —

Wisst ihr wie das ward?

O ihr, der Eide
heilige Hüter!
lenkt eu'ren Blick
auf mein blühendes Leid:
er-chaut eu're ewige Schuld!
Meine Klage hör',
da hehrster Gott!
Durch seine tapferste That,
dir so tanglich erwünscht,
weitest du den,
der sie gewirkt,
des Verderbens dunkler Gewalt: —
mich — musste
der Reinste verathen,
dass wissend würde ein Weib! —
Weiss ich nun was dir frummt? —

Alles! Alles!
Alles weiss ich:
alles ward mir nun frei!
Auch deine Raben
hör' ich rauschen:
mit lang' erschernt Botschaft
send' ich die beiden nun heim.
Ruhe! Ruhe, du Gott! —

(Sie winkt den Mannen, Siegfried's Leiche aufzuheben, und auf das Scheitgerüste zu tragen; zugleich zieht sie von Siegfried's Finger den Ring, betrachtet ihn während des Folgenden und st... ihn erd... zu ihre Hand.)

Mein Erbe nun
nehm' ich zu eigen. —
Verfluchter Reif!
furchtbarer Ring!
dein Gold fass' ich,
und geb' es nun fort.
Der Wassertiefe
weise Schwestern,
des Rheines schwimmende Töchter,
euch dank' ich redlichen Rath!
Was ihr begehrt,
geb' ich euch:
aus meiner Asche
nehm' es zu eigen!
Das Feuer, das mich verbrennt,
rein'ge den Ring vom Fluch:
ihr in der Fluth

HAGEN. Now the ring !

(*He snatches at Siegfried's hand. It raises itself threateningly. General terror. Gudrun and the Women shriek aloud.*)

From the back appears Brynhildr, who advances with firm and solemn tread to the front.)

BRYNHILDR (*still at the back*).

Peace with your surge
of sorrow that peals !
Ye betrayed his wife vilely ;
for vengeance now hath she come.

(*She quietly advances.*)

Children I heard
crying to their mother,
to say that milk has been spilled ;
but nought I marked
a fitting lament
for the highest hero's fate.

GUÐRUN (*raising herself suddenly*).

Brynhildr, hurt by baseness,
thou broughtest on us this harm :
'tis thou didst stir the men to kill him.
Woe the day thou camest hither !

BRYNHILDR. Nay, poor soul, peace !

Thou never wert wife of his :
thou ownedst him
only in name.

'Tis I was his honored spouse.
The oath of our union was sworn
ere Siegfried thy face had seen !

GUÐRUN (*in an outburst of poignant despair*).

Accursed Hagen !
Woe's me ! woe's me !
Thou gav'st the hateful philtre
to make her husband play false !
O sorrow ! sorrow !
I see it all now !
Brynhildr was his true-love,
whom he betrayed by that draught !

(*Filled with shame, she turns from the body of Siegfried and lends almost dying over Gunther's body ; she remains thus motionless to the end. Long silence.*)

Hagen stands leaning defiantly on his spear and shield, sunk in gloomy meditation, at the extreme opposite side.)

BRYNHILDR (*alone in the centre : after remaining long absorbed in the contemplation of Siegfried, first convulsed with horror, then overpowered by grief, she turns with solemn exaltation to the people.*)

Friends, let fitting
funeral pyre
be reared by the river here.
Hot and high
kindle the flames,
to consume the corpse
of him who was hero o'er all !—
His steed bring to me here,
to its master straight it shall bear me ;
for my body burneth
to share in the honor
that here we show unto him.—
Obey Brynhildr's will.

(*The young men erect, during the following, a large funeral pyre before the Hall on the bank of the Rhine ; women adorn it with drapery, on which they strew flowers and herbs.*)

BRYNHILDR (*again becoming absorbed in gazing on Siegfried's dead face*). What sunny light
outstreams from his look !

The truest was he,
yet could he betray !
His wife deluding
— lead to friendship—
from his own true lady,
—only below'd—
he shut himself with his sword.—
Nobler than he
swore fealty never ;
prouder than he
held no man a promise ;
love pure as his
lived not in hero :
and yet ev'ry oath made,
ev'ry assurance,
the sheerest affection, —
sure none broke like he ! —

Ween ye why that was ?

Ye gods who guard
our gages for ever,
turn not away
from my waxing distress,
but gaze on your endless disgrace !
Hear my wild lament,
thou mightiest god !
Because he dared a great deed,
which was dear to thy hopes,
how couldst thou thus
throw upon him
the curse to which thou succumbest ?
Ought I
to be harmed by my hero,
that wise a woman should wax ? —

Ween I now what thou wouldst ? —

All things, all things,
all I wot now :
all at once is made clear !
Even thy ravens
I hear rustling :
to tell the longed-for tidings,
let them return to their home.
Rest thee ! Rest thee, oh God !

(*She signs to the men to take up Siegfried's body and place it on the funeral pyre ; then she takes from his finger the Ring, which she contemplates during the following and at last places it on her hand.*)

Redeemed, my hand
holdeth my dower, —
Thou fatal round !
fearfullest Ring !
my hand folds thee
to hurl thee afar.
Ye water-dwelling
wary sisters,
the Rhine's fair sinuous daughters,
my thanks ye reap for your rede.
What ye would gain
I give to you ;
out from my ashes
take it for ever !
The red flame that burneth me
cleanses the Ring from its curse :
ye in the Rhine

löset ihn auf,
und lauter bewahrt
das lichte Gold,
den strahlenden Stern des Rhein's,
der zum Unheil euch geraubt. —

(*Sie wendet sich nach hinten, wo Siegfried's Leiche bereits auf dem Gerüste ausgestreckt liegt, und entreisst einem Manne den mächtigen Feuerbrand.*)

Fliegt heim, ihr Raben!
raun't es eurem Herrn,
was hier am Rhein ihr gehört!
An Brünnhild's Felsen
fahret vorbei:
der dort noch lodert,
weist Loge nach Walhall!
Denn der Götter Ende
dämmert nun auf:
so — werf' ich den Brand
in Walhall's prangende Burg.

(*Sie schleudert den Brand in den Holzstoss, der sich schnell hell entzündet. Zwei Raben sind vom Ufer aufgefliegen, und verschwinden nach dem Hintergrunde zu. — Brünnhilde wendet sich noch einmal zurück.*)

Ihr, blühenden Lebens
bleibend Geschlecht:
was ich nun euch melde,
merket es wohl! —
Sah't ihr vom zündenden Brand
Siegfried und Brünnhild verzehrt;
sah't ihr des Rheines Tochter
zur Tiefe entführen den Ring:
nach Norden dann
blickt durch die Nacht!
Erglänzt dort am Himmel
ein heiliges Glüh'n,
so wisset all' —
dass ihr Walhall's Ende gewahrt! —

Verging wie Hauch
der Götter Geschlecht,
lass' ohne Walter
die Welt ich zurück:
meines heiligsten Wissens Hort
weis' ich der Welt nun zu. —
Nicht Gut, nicht Gold,
noch göttliche Pracht:
nicht Haus, nicht Hof,
noch herrischer Prunk;
nicht trüber Verträge
trügender Bund,
noch heuchelnder Sitte
hartes Gesetz;
selig in Lust und Leid
lässt — die Liebe nur sein! —

(*Zwei junge Männer fahren das Ross herein; Brünnhilde fasst es und entzündet es schnell.*)

Grane, mein Ross,
sei mir gegrüsst!
Weisst du, Freund,
wohin ich dich führe?
Im Feuer leuchtend
liegt dort dein Herr,
Siegfried, mein seliger Held
dem Freunde zu folgen
wieherst du freudig?
Lockt dich zu ihm
die lachende Lohe? —
Fühl' meine Brust auch,
wie sie entbrennt;
helles Feuer
das Herz mir erfasst,
ihn zu umschlingen,
umschlössen von ihm,
in mächtigster Minne
vernählt ihm zu sein! —
Heiaho! Grane!
grüsse deinen Herrn!
Siegfried! Siegfried! Sieh!
Selig grüsst dich dein Weib!

(*Sie hat sich stürmisch auf das Ross geschwungen, und sprengt es mit einem Satze in den brennenden Scheitelaufen. Sogleich steigt prasselnd der Brand hoch auf, so dass die Feuer den ganzen Raum vor der Halle erfüllt, und diese selbst schon zu ergreifen scheint. Endsetzt drängen sich die Frauen nach dem Vordergrunde. Plötzlich bricht das Feuer zusammen, so dass nur noch eine düst're Gluthwolke über die Stätte schwebt; diese steigt auf und zertheilt sich ganz; der Rhein ist vom Ufer her mächtig angeschwollen, und wälzt seine Fluth über die Brandstätte bis an die Schwelle der Halle. Auf den Wogen sind die Drei Rheintöchter herbeigeschwommen. — Hagen, der seit dem Vorgange mit dem Ringe in wachsender Angst Brünnhildens Vernehmen beobachtet hat, geräth beim Anblicke der Rheintöchter in höchsten Schreck; er wirft hastig Speer, Schild und Helm von sich, und stürzt wie wahnsinnig mit dem Rufe:*

Zurück vom Ringe!

sich in die Fluth. Woglnale und Wellgunde umschlingen mit ihren Armen seinen Nacken, und ziehen ihn so zurückschwimmend mit sich in die Tiefe; Flosshilde, ihnen voran, hält jubelnd den gewonnenen Ring in die Höhe. — Am Himmel bricht zugleich von fern her eine, dem Nordlicht ähnliche, röthliche Gluth aus, die sich immer weiter und stärker verbreitet. — Die Männer und Frauen schauen in sprachloser Erschütterung dem Vorgange und der Erscheinung zu.)

Der Vorhang fällt.

melt it away
and merely preserve
the metal bright,
whose theft has thrown you in grief.

(She turns to the back, where Siegfried's body lies already on the pyre, and takes a huge firebrand from a man.)

Fly home, ye ravens!
rede it in Valhalla
what here on the Rhine ye have heard!
To Brynhildr's rock
go round about.
Yet Loki burns there:
Valhall' bid him revisit!
Draweth near in gloom
the Dusk of the gods,
Thus, casting my torch,
I kindle Valhall's tow'rs.

(She thrusts the torch into the pile, which rapidly kindles. Two ravens fly up from the rocks on the bank and disappear at the back.—Brynhildr again turns back.)

(This portion was not set to music by the composer.)

Ye friends, who retain
the flower of life,
see that you give ear to
all that I say! —
Seeing 'neath fiery brands
Siegfried and Brynhildr fade:—
seeing the river maidens
once more descend with their Ring—
to northward then
gaze through the night!
If heaven be flushed
with a fiery haze,
then heed it, all,
for Valhalla's end ye behold!—

When gone like breath
the gods shall have passed,
as without master
remaineth the world,
all the treasure my heart contains
here it shall have from me.—
Not goods or gold,
or godly display,
not house nor hall,
nor haughtiest pomp,
not treacherous treaties'
trammels and bonds,
not cruel decrees
of custom and cant;—
kind in delight or loss,
let but Love be your king!

(Two young men bring in the horse; Brynhildr takes it and quickly unbridles it.)

Grani, my horse,
greet thee again!
Wouldst thou know, dear friend,
what journey we follow?
By flame illumined
lies thee thy lord,
Siegfried, the star of my life.
To meet with thy master
neighest thou merry?
Lo! how the flame
doth leap and allure thee!
Feel how my breast too
hotly doth burn:
sparkling fire-flame
my spirit enfolds.
O, but to clasp him —
recline in his arms!
in madd'ning emotion
once more to be his!
Heiajaho! Grani!
Greet we our hero!
Siegfried! Siegfried! see!
sweetly greets thee thy wife!

(She leaps wildly on to the horse and takes it with one bound into the burning pyre. The flames instantly blaze up and fill the entire space before the hall, seeming even to seize on the building. In terror the women cower towards the front. Suddenly the fire falls together, leaving only a mass of smoke which collects at back and forms a cloud-bank on the horizon. The Rhine swells up mightily and sweeps over the fire. On the surface appear the three Rhine daughters, swimming close to the fire-embers. Hagen, who has watched Brynhildr's proceedings with increasing anxiety, is much alarmed on the appearance of the Rhine-daughters. He flings away hastily his spear, shield and helmet, and madly plunges into the flood crying—

The ring's my right!

Woglanda and Wellgunda twine their arms round his neck and draw him thus down below. Flosshildr swimming before the others to the back, holds the recovered ring joyously up.

Through the cloud-bank on the horizon breaks an increasing red glow. In its light the Rhine is seen to have returned to its bed, and the nymphs are circling and playing with the ring on the calm waters.

From the ruins of the half-burnt hall the men and women perceive with awe the light in the sky, in which now appears the Hall of Valhalla, where the gods and heroes are seen sitting together, as described by Valtrauta in the First Act. Bright flames seize on the abode of the gods; and when this is completely enveloped by them, the curtain falls.

The Dusk of the Gods.

Introduction and appearance of Brünhilde.

Langsam. (Vorspiel.)

Musical score for "The Dusk of the Gods" (The Twilight of the Gods), Introduction and appearance of Brünhilde. The score is in 6/4 time, key of B-flat major, and marked "Langsam. (Vorspiel.)".

The score consists of seven systems of music, each with a vocal line (Sra.) and a piano accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, *cresc.*, *poco. f*, *dim.*, *p*, *ff marcato*, *sf*, and *ff sf*. Pedal markings are indicated by "Ped." with an asterisk (*).

The vocal line begins with a *Sra.* marking and includes the instruction "(In langer Zeiten Lauf zehrte die Wunde den Wald.)". The piano accompaniment features complex textures with frequent use of the pedal.

The score concludes with a *dim.* marking and a final *Ped.* marking. The time signature changes to 3/4 at the end of the piece.

Rasch. (Brünnhilde erblickt Siegfried in der Tiefe des Felsen Abhangs sie winkt ihm mit entzückter Gebärde.)

First system of the piano score. The right hand begins with a melodic line marked *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Pedal markings include *Ped.* and an asterisk ***.

Second system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet and a fermata. The left hand continues with a dense texture of chords. Pedal markings include *Ped.* and an asterisk ***.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a triplet and a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Pedal markings include *Ped.* and an asterisk ***.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a triplet and a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Pedal markings include *Ped.* and an asterisk ***.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Pedal markings include *Ped.* and an asterisk ***.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Pedal markings include *Ped.* and an asterisk ***.

The Dusk of the Gods.

Musical score for "The Dusk of the Gods," page 44. The score is written for piano and features a complex, rhythmic accompaniment with frequent changes in dynamics and articulation.

The score is divided into seven systems, each consisting of a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 3/4.

Key performance instructions and markings include:

- cresc.* (crescendo)
- p* (piano)
- Ped.* (pedal) with asterisks indicating specific pedal points.
- sf* (sforzando)
- f* (forte)
- f* (*sehr kräftig*) (very strong)
- dim.* (diminuendo)
- poco rit.* (poco ritardando)
- Accents and slurs throughout the piece.

The piece concludes with a final cadence marked *poco rit.* and a double bar line.

